

מדינת ישראל
ארכיון המדינה

חץ

משרד החוץ

ישראל מ.מ. אירופה
המחיצה
ישראל מ.מ. אמ"צ

נפתח:

י.מ.מ.

נסגר:

3/86



שם תיק: ירושלים - אירופה המערבית.

מזהה כיון: חץ-12/8708

מזהה פריט: R0003dvx

כתובת: 2-120-1-11-3 תאריך הדפסה: 04/05/2021

חץ

910/80

אמ"צ
י.מ.מ.

י-ח 11/1.4

אל: המשרד, נר: 351, מ: פריס
דח: ר, סג: ב, תא: 240386, זח: 1800

בלמס/רגיל

אל: אירופה 1

מאת: לבנון פריס

להלן באל מוסתקבל הלבנוני היוצא לאור בפריס
קורסאן האחראי על המזת בלשכת שהח לשעבר דומא, יתמנה לקונבל
בירושלים הכבושה. במשהח הצרפתי נחשבת משרה זו לחשובה משום
שהיא מגלמת אי הכרתה של צרפת בכיבוש הישראלי לגדה ורצועת עזה
ומשום ששגריר צרפת בישראל מטפל בעניינים הישראליים והקונבל
בירושלים מטפל בנושאים הפלסטיניים.
קוסראן שהה תקופה ארוכה בסטודנט וכפקיד בשגרירות צרפת
בלבנון.

עד כאן

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, ענוג, אירא, ורד, שטחים, מתאסשטחים,
ד/מרכז, ממד, שמורק, מעת, הסברה, רם, אמן

ירושלים אורח



BOTSCHAFT DES STAATES ISRAEL

שגרירות ישראל

נינה, ג' באדר התשמ"ו
12 בפבר' 1986
1840 / 111.1

4.11.86

אל: גב' י. נרד - יועצת לשה"ח
מאת: הציר - יועץ, וינה.

הנדון: ר"ח בירושלים ע"ש ארגון יהודי אוסטרי.

סוכנות הידיעות האוסטרית א.פ.א. פרסמה ב- 8/2/86 ידיעה שמקורה בירושלים לפיה החליטה מועצת העיריה להיענות להצעת ראש העיר לקרוא רח' בירושלים ע"ש התאחדות סטודנטים יהודיים בנינה בשם "קדימה".
ארגון זה, אשר זיגמונד פרינדל היה חבר כבוד בו, היה הראשון אשר קיבל ב- 1846 את רעינונו של הרצל בדבר מדינה יהודית. הכתבה (הרצ"ב) מסיימת בהערה שקיים ספק רציני כי שגריר אוסטריה בישראל שהוזמן לטכס ב- 20 דנא, אכן ישתתף בו "מאחר והרחוב "קדימה" נמצא ברמות אלון בחלק מהעיר אשר ישראל ספחה לאחר מלחמת 1967".

4
ברכה, 23.1

אורי פרושאור.

העתק: מר ש. אבנת - נציג המשרד בלשכת ראש העיר.
אירופה / 1
תפוצות,

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

115434 mmisr a
116741c apaw a
stored message
apa 10-feb-1986 08:07
apa - selektion

apa105 5 al

8. feb 86

israel/jerusalem

jerusalemer strasse nach osterreichischer studentengruppe benannt
utl: die judischnationale 'kadimah' akzeptierte als erste die ideen
theodor herzls =

jerusalem (apa) - der stadtrat von jerusalem hat auf antrag von
burgermeister teddy kollek entschieden, eine strasse nach der 1882 in
wien gegründeten judisch-nationalen studentenverbindung 'kadimah' zu
benennen. die kadimah hatte 1896 als erste organisation die von
theodor herzl vorgetragene idee eines judischen staates akzeptiert.
der begründer der psychoanalyse, sigmund freud, war ehrenmitglied der
verbindung.

die taufe wird am 20. marz im jerusalemer stadtteil ramot alon im
beisein von burgermeister kollek und von 50 überlebenden kadimannern
aus aller welt stattfinden. die teilnahme des gleichfalls geladenen
osterreichischen botschafters in tel aviv, otto pleinert, ist aller-
dings mehr als fraglich. die künftige kadimahstrasse liegt nämlich ein
einem von israel nach dem sechstagekrieg von 1967 annektierten teil
der stadt. (schluss) mo/ak

115434 mmisr a
116741c apaw a

מושרד החוץ-מחלקת הקשר

נכנס

בלט'ס

אלי: המשרד, נד: 42, מ: בון

רה: מ, סג: 1, תא: 060186, ות: 1900

נו: תקשורת

מאמר
1440
מדיניות
אירופאים
אירופה

אמר 111.4

בלט'ס/מיד

אלי: אירופה 1, הסברה, מעמ, לטמ'

תא: שגרירות/בון

תקשורת 4-6.1

נדי וולט (4/1) כתבה מאת פרא לנקה המותח ביקורת חריפה על
עמדה מצרפג' כגבי מעמד ירושלים וואח על דקע ביקורו הקרוב
אל רהמ' פראס בברלין. הכתב מתקיף הצופת רפג' בעצרת האום
(16/12) לער הצעת ההחלטה הסגנה ישדאל בענין ירושלים

בתשובה לשאלה מדוע לא נמנעה דפג' כמו ארה"ב, השיבו
דיפלומטים גרמניים כי תמיד הצויעו ין. ההתחשבות הגרמנית
במדינות שכן היא כנראה נותנת הטון, הנחית משרד החוץ
הרפייגי בהצבעה זו היתה מבישה גם על דקע הענקת פרא השלום
שכ התאחדות המו"לים בגרמניה נמטמט נשיא רפייג לראש עירית
ירושלים מדי קולק בשכ תדומתו כזו-קיום בשלום בין ערביי
ויהודי העיר.

בביקוריהם בארץ מדינאים מערב גרמניים נצמרכו כוחד על ביקור
ישמי בעיר העתיקה ולחסימפכ בביקור פוטי. בהמשך מתאד בקצרה

משרד החוץ-מחלקת הקשר

דנקה, ביבוס ירושלים ע"י הידוניה, גירוש היהודים מהעיר
העתיקה, הרס הרובע היהודי ופיקוס ועיר אחרי איתודה ב-67.
בין מעשיכה לרגול בהחלטת האו"ם' הקודמת לבינאום העיר,
למרות שהשרנים לא קיבלו זאת והיו אמורים לחלוקתה. העמדה
הגרמנית שומדת בניגוד גמור לגישה המציאותית שנה משמבח משרד
החוץ הדפ"ג' גיכהמכונה במאמר "מרכז גנשר" או "משרד
גנשר".

דוגמא נוספת היתה ביטול איסט קוהל נמסוק מירושלים לוצרת
וטנדיה,
באת ביקורו, כיון שהביסה היתה טובות "גמח בנוש"י". בכ
כך קטנוני יכול גנשר להיות כשמדובר באינטרסים גרמניים
לכאורה,
אך לכמה מסחריים- בעולם הערבי.

הצבעת דפ"ג' באום' מכמדת כי ממופג' אסכים להחזרת מורת ירושלים

אם צעו בזה משרת "פתרון של שלום"י, אבל ערים מחולקות אינן

מניאות שלום. דה"פ פרס יחשוב על כך ועל ירושלים בעת ביקורו
בחומה בכדלין. ירושלים לא צריכה להיות מחולקת שוב, אך דעתם
של הריפולומטים של גנשר היא אחרת.
ננימין.

תפ: שהח, רהט, שהבא, מנכל, ממנכל, ממנכל, דם, אמן, קלוודי,
סעת, הסברה, לעמ, סכיד, דוצ-ים, דוצ, אידא, אידו

משרד החוץ-מחלקת הקשר

בלמים

אל: המשרד, נר: 2, מ: וינה
 דח: מ, סג: ב, תא: 011285, וח: 1200

מדינת ישראל
 משרד החוץ

4/11/74
 אל

בלמים/מיד

אל: אירופה 1

דע: גבי ורד - יועצת לשה"ח, המרכז

1. להלן פרסום פ.א.א. 29 דנא על ראיון הקאנצלר ל"אלקבאסי"
 הכותבי

פירוש: "החלק הערבי של האסלאם הוא חלק בלתי
 נפרד מהמדינה היהודית והערבית והחוקים וההנהגות
 הכלליים עליהם יבוססו, און תחת פלאט, אין שני
 המדינות האסלאמיות מאז קיומן, ארצות"

BUNDESKANZLER FRED SINOWATZ HAT IN EINEM INTERVIEW FÜR
 DIE ZEITUNG
 'AL QABAS' (KUWAIT) UNTERSTRICHEN, DAS OSTJERUSALEM EIN
 UNTEILBARER BESTANDTEIL DER VON ISRAEL BESETZTEN
 ARABISCHEN TERRITORIEN IST: 'DER

משרד החוץ-מחלקת הקשר

ARABISCHE TEIL JERUSALEMS IST EIN UNTRENNBARER BESTANDTEIL DER BE- SETZTEN ARABISCHEN GEBIETE UND MUS VON ISRAEL GERAUMT WERDEN'. SEIT SEINEM AMTSANTRITT IM MAI 1983 SEI ES ZU KEINEN VERÄNDERUNGEN IN DER ÖSTERREICHISCHEN HALTUNG ZUM ISRAELISCH-ARABISCHEN KONFLIKT GEKOMMEN, BETONTE DER REGIERUNGSCHEF, DER HINZUFUGTE: 'ICH KANN KEINEN ERSATZ FÜR DIE PLO SEHEN'. DER KANZLER BRACHTE GLEICHZEITIG DIE ÖSTERREI- CHISCHE UNTERSTÜTZUNG FÜR DAS JORDANISCH-PALASTINENSISCHE ABKOMMEN VON AMMAN VOM FEBRUAR ZUM AUSDRUCK.

2. העבירונו תרגום עברי של הטקסט המקורי כפי שהופיע באל קואס

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7208

נכנס

בלמים

אל: המשרד, נד: 43, מ: פריס
דח: מ, סג: ב, תא: 020785, זח: 1500

בלמס/מיד

אל כנסיות, אירופה 1, ורד-יועצת לשהח
מאת לבנון פאריס

ירושלים

להלן התיחסות דהעי שידאק לעניין ירושלים במסגרת ראיון
לשבועון הלבנוני היוצא לאור בפאריס אל מוסתקבל:

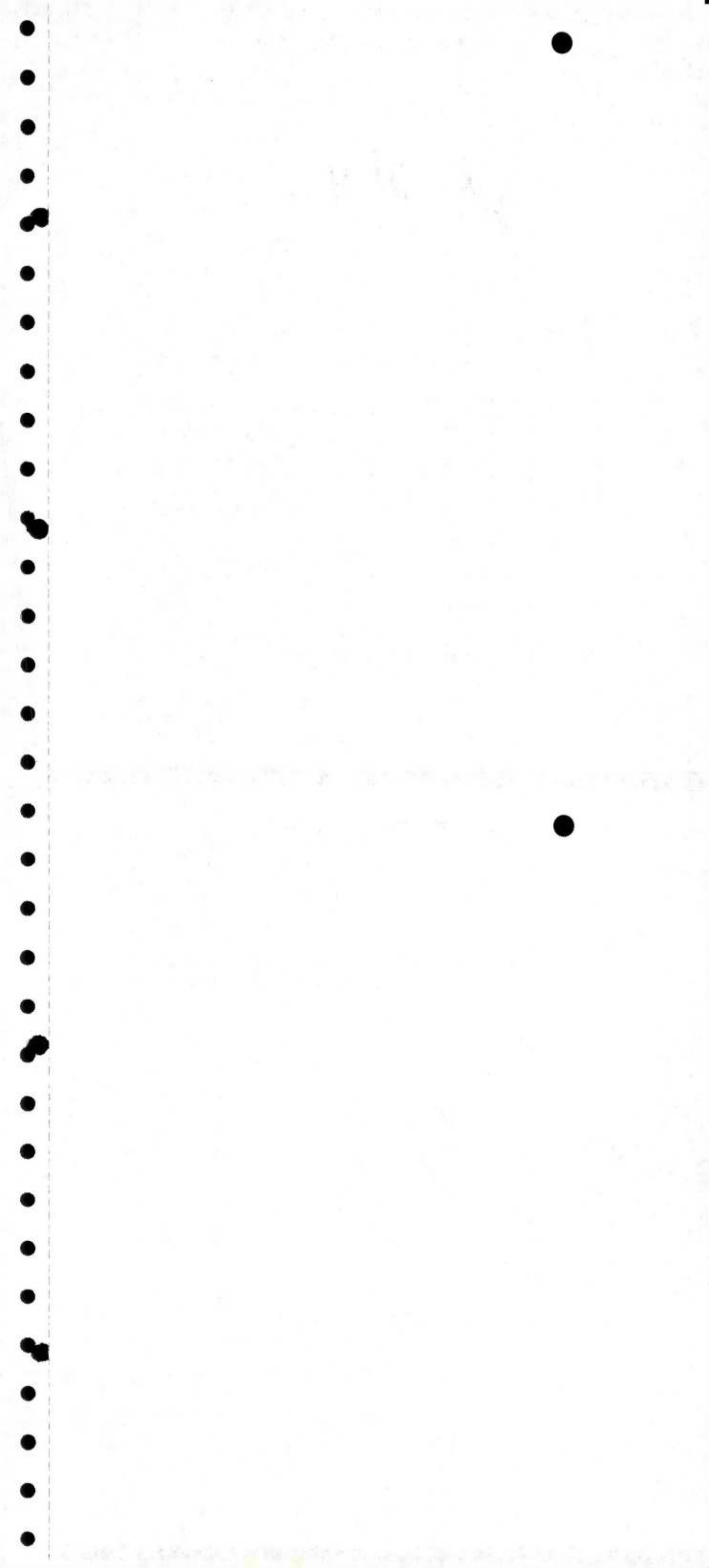
מציאת פתרון לבעיית ירושלים ולסטטוס של העיר חייבת
להיעשות בדרך של מו"מ. אין זכות לאף טדה דחית למטון שיש לה
מונופול על השליטה על ירושלים. עד כאן

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, טנוג, אירא, אירב, ורד, כנסיות, ר/מרכי,
ממד

הקשר

111.4

11/11/11



משרד החוץ-מחלקת הקשר
שומר

אלו קופנהגן, נרו 124, מ: המשרד
דח: ר, סג: נ, ש, תא: 130305, וח: 0800

שומר/רגי

השגריר.

דירת שגרמורק בירושלים.

השגריר הדני מסר היום כי הקיצוץ ב-5 אחוז בתקציב משרד
הממשלה
מחייב גם את משרד החוץ הדני לצמצומים. במסגרת זאת הוחלט שלא
להחזיק
יותר בדירה בירושלים.

ספר כי ניהל ויכוח ממושך עם משרדו, אך כאשר הם סוגרים
נציגות אין
הם יכולים להרשות לעצמם דירת שרד נוספת בירושלים. חור והדגיש

שהתבקש להבהיר לנו בצורה שלא תשאיר כל ספק שצעד זה נובע
משקולים
תקציביים גרידא, ואין לייחס כל משמעות אחרת.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

אנא חוו'ד והערכתך.

גנור.

תפוי שעה, מנוכל, ממנוכל, ענוג, אירא, אירב, טקס, ורד

מחלקת
האיומים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1008

אלו המשרד, נד: 32, מ: 1 בון
דח: מ, סג: ש, תא: 031084, וח: 1930
נד: שפ' חקלאי

4/11/41

סמור/מיד

אלומסוף, משפס, אירופה ו הועבר לבן-אהרון-ני

דע: נדר, שנער משי החקלאות ת"א (ת"א נד 12)
מאת: הציר - בון

חתימת הסכם שתי'פ חקלאי. בהמשך לשלי 20 מ-10/3 סעיף 2
1. ד"ר הופמן האמראית לנושא במשי החקלאות צלצלה כי זה עתה
להודיעני שקבלה סיכום ישיבת מזכירי המדינה מ-10/1 (פורום
גיאום שבועי של מנכ"ל בכ המשרדים לפני ישיבת הממשלה) שבו
סוכם לקבל המלצת משה'ח לשירי החקלאות והעבודה שלא לחתום
הסכמים המתוכננים עם ישראל בירושלים אלא בבון וזאת לאור
עמידת השרים על חתימתם האישית תוך פרסום ולאור הבעיות
שבחתימה ב"ס. בקשה לא להפייס למידע שהוא סודי. כנא לא
לשימוש (לייחוס). הוסיפה שהנהלת משרדה קנכה הסיכום והשר
החלים סופית להוריד הנושא מסדר היום בעת ביקורו. כן סיפרה
שמשרדה נחתם שנים במשה'ח עד שקיבל הוכחות לחתימה אישית של
השר של הסכמים כנ"ל ואינם מוכנים בשום פנים לוותר בנדון.

2. ההחלטה חמורה ונראית בעקרונית לאור ההתייחסות גם לשד
העבודה ולתיקון ההסכם לבטוח סוציאלי. מתחייב טיפול בדרג גבוה
ונודיעכם המלצותינו עם שוב השגריר.

3. הנדריקו נא איוה שרים חתמו הסכמים ב"ס מאו חוק י"ס. לפי
מיטב זכרוני חתם פביוס על הסכם שתי'פ במו"פ עם צרפת ב"ס
השנה עם פרסום. אשרו נא.

1173

11/11/11

מושרד החוץ-מוחלקת הקשר

תש"ח, מנכ"ל, ממנכ"ל, ענוג, אירא, אירב, דורר, בככ"ת,
דובינסקיין, משפט, ורד, ר/מדכו, מסר

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8747

0101

שמו

אלו המשרד, נר: 20, מ: 101

דח: מ, סג: ש, תא: 021084, וח: 1900

נד: הסכם שפי חקלאי

111.4 א/א

שמו/מיר

אלו משוף: אירופה 1, משפט (הועבר לבן-אהרון נ')

דח: ודד

מאת: הציר-בון

חתימת הסכם לשתי חקלאי, בתמסך לשלנו 4-מ-1.10.
1. בעקבות דברי אנשי משי' החקלאות לפלוג ולאחר שבדקתי עם
האחריות לנושא במשרד החקלאות מה ההגבלות שהטיל עליהם משי'
החוץ לגבי החתימה, העליתי הנושא במסגרת שיתוף מקיפה עם
שלאג'נטוויט נ' האחראי למוה'ת במשי' החוץ) אמס'. הוברתי
שלפי מדיניותה המוצהרת מעוניינת משי' רפ'ג (וכמובן גם אנו)
להרחיב ולהעמיק הקשרים ושתי'צ וחתימת הסכם בני'ל או חתימת
פיקון ההסכם לבטוח סוציאלי ע"י הערים הנוגעים בדבר בעת
ביקוריהם בארץ תורמת לקידום מטרה זו ולדעתנו אין להערים
מכשולים בנדון ע"י הצגת תנאים ששרים אינם יכולים לעמוד בהם
מבחינת מעמדם. הסכים עם המטרה שאין לשים מכשולים, אך יחד עם
ואת קיימת בעיה לגבי חתימה בירושלים המחייבת טיפול מיוחד
ויש להסתמך על פקדימים לגבי הצורה והבעת הסתייגות בע"פ
לגבי הכרה במעמד ירושלים. הוסיף שאף שר גרמני לא חתם על הסכם
בי-ט ושטחו חוק י-ס לא חתם אף שר מחברות הקהיליה האירופית
על הסכם בעיר. ציינתי שהשנה חתם השר הצרפתי פביוס על הסכם
שתי'צ במו'פ בירושלים ושאלתי האם רפ'ג יומר אדוקה בנדון
מצרפת. קיבל דברי' והוסיף שבנושא המיד' הם נמצאים במגע
עם משי' החקלאות ועוד לא סכמו עימם הפוזצדורה סופית, תוך ציון
שמדובר בדיון י'בין שני משרדים רפ'ג'ים. הסכמתי אך
ציינתי שיש לנו בכל זאת ענין לגיטימי כי אנו מעוניינים
בביקור מוצלח של השר קיכלה בנובמבר וקיים לחץ זמן ולכן אודה
לו אם יודיענו בהקדם מה סוכס כדי למנוע אי הבנות שיעיבו על

11/11/11

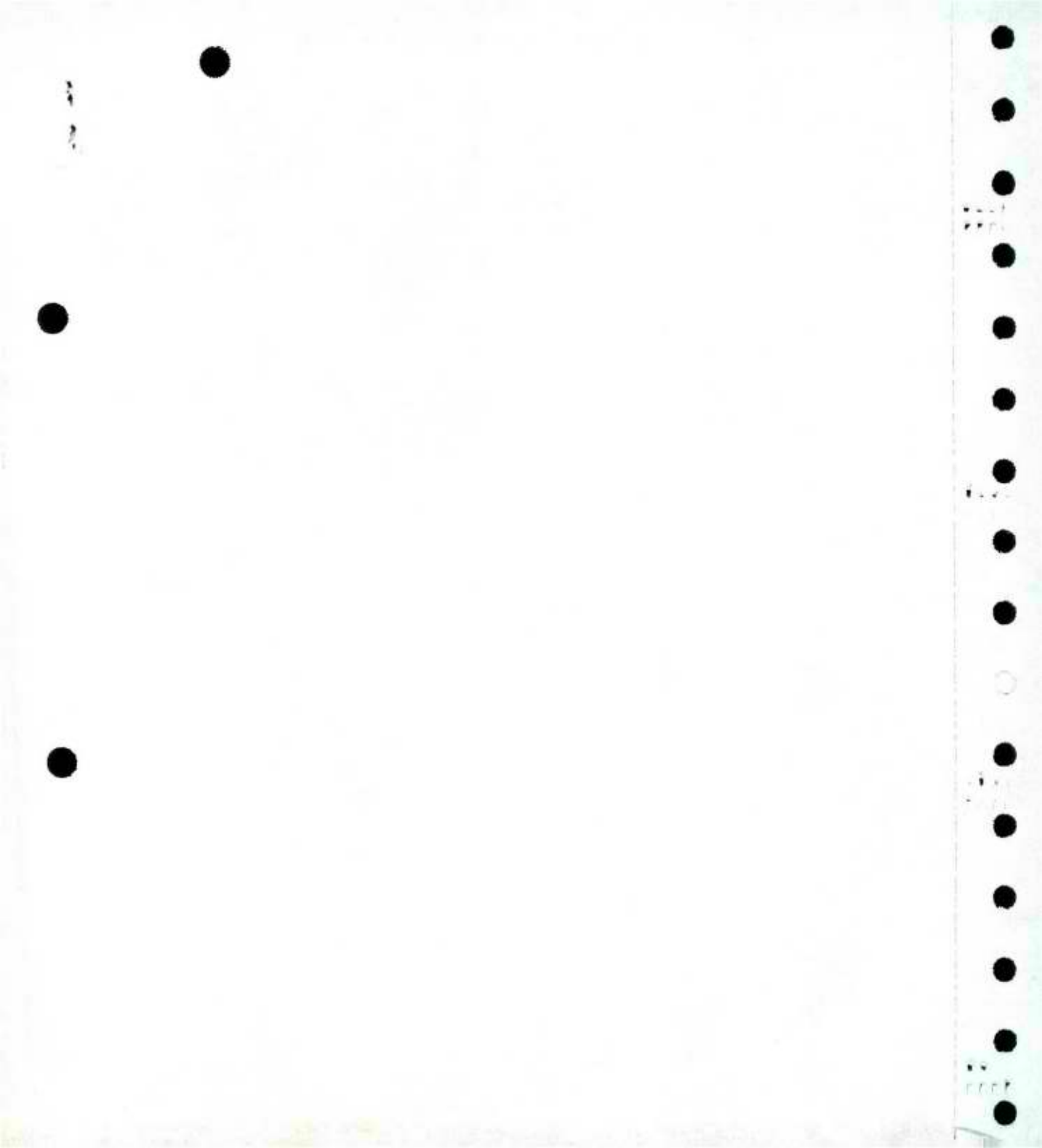
משרד החוץ-מחלקת הקשר

הביקור . הבטיח להודיעני הסיכום.
2. הודעתי לאחראית במשי' החקלאות הבוקר שנאמר לי שעוד לא סוכם
סופית. הביעה פליאה כי הבינה שתשובת משי'ה הייתה סופית.
להערכה משמעות הדבר ששלאגנימייס רוצה להעביר ההחלטה לדוג
גבוה יותר. סיכמנו שנחכה עד להתחילת השבוע הבא. חודה שהשר
עומד על התימה שלו מוך פרסום ושאלם יש סיבובים הוא מעדיף לא
לחתום בעת הביקור.

3. פלוג טגריק בנפרד תשובה מפורטת ומנומקת לשלכם היום 10 מ-
10. 1. מסכים עימו שעמידה על הסינוי שדשטם מסכן את עצם
התימת ההסכם שאנו מעוניינים בו והגרמנים נענו לבקשתנו ללא
החלבות רבה. כל ההסכמים שלהם עם מדינות שאינן חברות בקהיליה
הם הסכמים בין שני שרי החקלאות והם אינם מוכנים לחדוג שצורת
ההסכמים. אי כואת וכמדות שזה אמנם הסכם מסגרת, מציע שתקיימו
התייעצות במגמה למצוא דרך לנהוג בו כחריג בהסכם ביצוע.
פדוך

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, ענוג, אירא, אירב, כלכלית, דרודי,
רובינשטיין, מספט, ורד, ר/מרכו, ממד, שרהחקלאות
תח: מנכל חקלאות

FORMS
16067
16067



משרד החוץ-מחלקת הקשר

2680

מס

1151

מס

מס

מס

ה"ן שמואל יוסף הכהן

אל: מחנה, בון, בריסק, האג, לונדון, פריס, רומא, מרדכי, קופנהגן, ני, נר: חודש 1860, ש: המשרד, דה: מ: סג: ש, תא: 271184, ית: 8900, נד: שגרירי העשר

4.11.11

מ"ד/שמואל

למחנה - ב ה ו

אל: תפוצת מאיה, נאום, נ"י

ענוד וימן (26.11) את שגריר העשר

המשרד העיקרי בדבריו היה הבעת תקווה שבפסגת דבלין, ובשיחות שלאחריה, המעורבות ההצהרות האירופיות ביחס לאונדו, תשנה את גישותיה, תפסיק להתחשב רק בציפיות הערביות ותשים לב גם לרגישות הקיימת בישראל.

לישראל הרבה מן המשותף עם אירופה הן הסטורית והן בהווה. שווקי אירופה הם השווקים המסורתיים שלנו ואך שבעה הוא שנשאף ליחסים תקינים וכדו-שיח שונה מזה שבו ישראל נודעת כל הזמן לפיקון זדכיה.

ישראל לא העמידה בספק את האינטרסים האירופיים הרגטימיים בהשכנת שלום באזורי מתיחות בעולם ובתוכים המדינית. השאלה היא מה הושג מאז שאירופה החלה להשמיע את עמדותיה לגבי אונדו ומה הלאה.

בסיסית קיים דיאלוג מסורתי בין הערבים ואירופה, דיאלוג שגם אם עיקרו הצהרתי, אין לו מקביל שאין טנהינות של ישראל. התוצאה היא שמאז החלה המעורבות ההצהרתית האירופית בשלהי מלחמת יום הכיפורים, חל תהליך של הסלמה דימודית של חבישות

12-11-14

משרד החוץ-מחלקת הקשר

מישראל מנלי שהצו האחר לסיכסוך, יידרש לדבר כלשהו פרט מולי להשלמה עם קיומו. יש לנו תחושה ברורה שההסלמה הנל גרמה לפיחות ביוקרתה וביכולת ההשפעה האירופית באזור ואם אמנם דוקה אירופה בכוונתה להשפיע על מהלך ההתפתחויות במזרח ארץ, אופי ההתערבות וההצהרות חייב להשתנות.

בדוגמה לאמור לעיל התייחס ענוג בפירוט לסעיפים השונים של הנאום האירי לכשם המשרד בועדה המדינית הקיומית. הוא הודיש כי הנאום מולי איננו מצביע על מה שייאמר בדבריו אולם מוכנו וסגנונו השליליים אופייניים מאוד בפסגה בלתי אפשרית בי ואנכרונסטי במיוחד לאור ההתפתחויות האחרונות באזור.

ביחס לירושלים המזכרת בנאום ציין כי אנו דוחים בתוקף את הדברים המביעים בין היתר דאגה מסוג העיר ומאזכרים את הצורך בשמירה הגישה החופשית למקומות הקדושים שגדירים היושבים בישראל ומבקרים בניהלה יודעים היטב כי לראשונה בהסטוריה נשמדות כאן כל הרכויות הדתיות וקיים חופש גישה לכל המקומות הקדושים. ב-19 שנות הכנוש הירדני לא דאג שום גוף אירופי לחופש הגישה שנשלל רק מהיהודים. ירושלים הינה עיר שקפה עם הפרוט פדר מועטות ומהווה פתח לדו-קיום, לא היה כל מקום לעיר לנו בנושא זה.

להו סוג הטיפול לו אנו חשופים וזוהי האווירה בה אנו נמצאים לקראת ועידת הפסגה בדברין.

אנו יודעים היטב שיש בעיות קשות בתוך הקהילה עצמה המעסיקות אותה וכי בסדר היום של הפסגה, המדינית איננו בעדיפות ראשונה. אבל בהתחשב בנסיגתנו בעבר וזוהי שנאמרו לעיל, אנו מודאגים מכך שבצורה כלשהי בהודעה יופיעו שוב גישות וניסוחים עקרים ומרגיזים.

הם מולי ישקפו אינטרסים טקטיים של אירופה אבל לא יעזו את קרנה של אירופה בשתי המחנות. נהמשיך ובתשובה לשאלות התייחס ענוג לכינוס המלי"פ וציין כי בשלב זה שולטת שם בכיפה הריסוריקה הדגירה ואל זה לאירופה לפרש את זו-המשמעות בהתקדמות, מה גם שאש"ף כבר הבטיח לנו את המשך המאבק המוויי.

השניים במיוחד הצרפתי, הגרמני בדבריי ממהימני ושהם שמיד כראיון לקול ישראל, הצרפתי הניח כי השך אשר שנכונות חוסין להתחיל במוי"מ עם ישראל, תביא למשבר בממשידא. ענוג ענה כי שמע את הראיון וכי וכו' לו שהשך הגיב על השאלה לגבי האפשרות הריסוריקה שחוסין יציע פשרה טריטוריאלית. על כך ענה השך שאר יהיה זכות בתוך ישראל אלא שנינתיים נמשך הויכוח רק בין היהודים שהרי חוסין לא הציע זאת.

אגף אירופה

משרד החוץ-מחלקת הקשר

תפ: שהח, דהמ, שהבט, מנכל, ממנכל, טהנכל, מהד, דם, אמן, אירא,
אירב, משו 9

ידי משרד החינוך

ש מ ר
=====
וינה, י"ז בתמוז, התשמ"ד
17 ביולי 1984

111.1 / 842

4/11.1

אל : ארבל 1
מאת: הציר-יועץ, וינה

הנדון: י ר ו ש ל י ם.

לפני ימים מספר פנה אלי מר ריבין, יהודי מקומי
וסיפר לי כי לאחר ששלח מברק לירושלים באמצעות הדואר
המקומי נשאל לאיזה ירושלים הוא מתכוון: "זו בישראל
או זו בירדן".
הצעתי לו לכתוב מיד אל מנכ"ל שרותי המברקה המקומית.
מצ"ב מכתבו. עם קבלת תשובת המנכ"ל - אודיעכם.

כ ב ד כ ה, 0371

אורי פרשאור.

העתק: גב' י. ורד-יועץ לשר
אירופה 1.

אפ/אה

SECRET

1954
71 00000 4801

111.1

1954

1954

111.1

1954

1954

1954

1954

1954

1954

1954

Wien, 1984-07-12.

An Herrn
Dr. Heinrich GIBLIS,
Generaldirektor,
Post- und Telegraphenverwaltung
Postgasse 8
1010 W i e n

Betrifft: JERUSALEM.

Sehr geehrter Herr Generaldirektor,

Ich erlaube ~~mir~~ Sie auf einen fragwürdigen Umstand in Ihrer Telegraphendirektion aufmerksam zu machen.

Nachdem ich heute ein Brieftelegramm per Telefon nach Jerusalem sandte, erhielt ich vom genannten Amt folgende Frage gestellt:

" Bitte, ist das, das Jerusalem in Israel oder das in Jordanien ? "

Ich konnte diese Frage bloß als schlechten Witz auffassen, jedoch wurde ich belehrt, daß es aktenkundig diese ZWEI-JERUSALEM's gibt! Nun man kann sicherlich nicht erwarten, daß Postangestellte über die gegenwärtige politische Lage im Nahen Osten Bescheid wissen, aber es hätte sich bereits bis zur zuständigen Stelle herumgesprochen sollen, daß JERUSALEM seit 1967 eine ungeteilte Stadt und die Hauptstadt von ISRAEL ist - oder will die Postverwaltung durch die Anführung eines jordanischen Teils von JERUSALEM außenpolitische Ziele anstreben ?

Man täte gut daran eine notwendige Novellierung der Telegraphenamtsliste ehest in die Wege zu leiten, um zu verhindern, daß eine österreichische staatliche Stelle zum Gelächter wird.

Mit vorzüglichster Hochachtung

(Ernst B. Rivin)

Ø Mr. Uri PROBOR,

Gesandter-Botschaftsrat, Zu Ihrer gefl. Information.

מס' 1010 / 8264922
מס' 1010



י"א תמוז תשמ"ד

11 יולי 1984

103

251.1

111.4
א.ל.ר

אלו הגב' יעל ורד, יועצת השר
מאת: הממונה, שגרירות מלטה

ירושלים

במחצית יוני שיגר בציג הותיקן במלטה את אגרת האפיפיור על ירושלים לכל הנציגויות הדיפלומטיות, מערכות העתונים ואישים מלמזיים. ב-23 ביוני פירסם היומון בשפה האנגלית "טיימס" את הכתבה הראשונה של פרשנות האיגרת.

מסיבות של מדיניות הפנים המלמזית ומתוך חששות לתגובות לא רצויות של גורמים שונים, כולל השילטונות, בוחנת העתונות המקומית לפרסם כתבות ומאמרים באילוס שם או תחת כותרת משנה "על ידי כתבז המיוחד", הדבר נח לבו כי מאפשר פירסום מידע על ישראל ובצורה כזאת פורסם גם סיכומך על ירושלים (29.6).

כתבתך עוררה ויכוח בעתונות האנגלית "טיימס" ו"סנדזי טיימס". צילומים של הכתבות ר"ב. מעמדנו הנוכחי אינו מאפשר תגובות גוספות אני כעת שולחת באופן סלקטיבי ודיסקרטי את פירסומו של פרופ' צבי ורבלובסקי ואת סיפרה של יעל גלעדי על ירושלים לעורכים הראשיים ולדאשי הכבסיה. בידך חומר נוסף שלפי הערכתך מתאים לפרסום או להפצה מוגבלת אודה לך אם תתאמי את שיגורו עם הנוגעים בדבר.

בברכה
אסתר מילוא

העתק: אירופה 2
הסברה (בלי בספחים)

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

JERUSALEM — THE SACRED PATRIMONY OF ALL BELIEVERS

By a Special Correspondent

The City of Jerusalem is sacred to Catholics, Moslems and Jews alike; the Israelis having captured the one half then in Arab hands say they have no intention to relinquish it. They want to make it the capital of Israel and have invited various nations to transfer their embassies there.

Jerusalem, of course, figures prominently in any Middle East settlement and is bound to cause acrimonious bargaining as much as any move made so far. Considering the positions so far taken by both Arabs and Jews, it is unlikely that a final settlement could be reached in the Middle East without the Jerusalem issue being solved.

Calls to declare Jerusalem an open city, belonging to all and yet to none, have been rejected.

His Holiness Pope John Paul II

in an Apostolic Letter he sent to Jerusalem in April felt it "an urgent duty, in the presence of the Christian communities, of those who believe in the One God and who are committed to the defence of fundamental human values, to repeat that the question of Jerusalem is fundamental for a just peace in the Middle East."

His Holiness went on to say that it was his conviction that "the religious identity of the City and particularly the common tradition of monotheistic faith, can pave the way to promote harmony among all those who in different ways consider the Holy City as their own."

ADEQUATE SOLUTION

Pope John Paul also said he was convinced that the failure to find an adequate solution to the question of Jerusalem, and the resigned postponement of the problem, only compromise further the longed-for peaceful and just settlement of the crisis of the whole Middle East.

"The Church which looks at Christ the Redeemer and sees His image in the face of every man, invokes peace and reconciliation for the peoples of the land that was His".

His Holiness went on to say

that for the Jewish people who live in the State of Israel and who preserve in that land such precious testimonies to their history and their faith "we must ask for the desired security and due tranquility that is the prerogative of every nation and condition of life and of progress for every Society".

PEACE

Pope John Paul said that the Palestinian people who find their historical roots in that land and who for decades have been dispersed, have the natural right in justice to find once more a homeland and to be able to live in peace and tranquility with other peoples of the area.

"I desire therefore", the Pope said, "to draw the attention of politicians, of all those who are responsible for the destiny of peoples, of those who are in charge of international organizations, to the plight of the City of Jerusalem and of the communities who live there. In fact it escapes no one that the different expressions of faith and of culture, present in the Holy City, can and should be an effective aid to concord and peace".

The Pope's appeal is a heartfelt one which if heeded could go a long way towards the finding of a solution. Jerusalem belongs to everyone and should be shared by everyone irrespective of his or her religion. The Pope spoke words of peace. Ironically, the City which in the past had always been the meeting place of different religions should today be the point of division among them.

JERUSALEM'S SPECIAL CHARACTER

By A Special Correspondent

Jerusalem, the capital of modern Israel, has been the focus of Jewish history, religion and nationhood from the time King David made the city his capital nearly 3,000 years ago (ca. 1050 BCE). Since then, despite nineteen centuries of foreign conquest and reconquest, Jerusalem has never served as the capital of any other state. Acknowledgement of Jerusalem's centrality for the Jewish people was expressed by His Holiness, Pope John Paul II:

"For the Jews, Jerusalem is the object of a profound love, full of the footprints of many generations and a wealth of memories from the time of David, who chose it as his capital, and of Solomon, who built the Temple. Since then, their eyes have been set upon it... day after day, they focus on it as a symbol of their nation". (Osservatore Romano, Vatican daily April 20, 1984).

Jerusalem became the capital of the State of Israel, the seat of its government and of its parliament, the Knesset, soon after Israel's re-establishment in 1948. It was in Jerusalem, the capital, that President Anwar Sadat of Egypt addressed the people and Government of Israel in November 1977. It is inconceivable that Jerusalem, unified and indivisible, the heart and soul of the Jewish people, will be anything but the capital of Israel.

JORDANIAN

OCCUPATION: 1949-1967

In May 1948, on the day after proclaiming its independence, Israel was attacked by the combined armies of five Arab states, in defiance of the United Nations resolution calling for the partition of Palestine. Jordan oc-

cupied the eastern part of Jerusalem, including the Old City, an occupation never recognized by any state but Pakistan. For nineteen years, the Holy City of Jerusalem was divided in two by concrete barriers, barbed wire and minefields. Jordanian soldiers, stationed high on the ancient walls of the Old City, sniped at Israelis on the other side of the armistice line, killing and wounding at will.

Between 1949 and 1967, Jordan barred all Israelis — Jews, Moslems and Christians — from their holy places in the Old City, in flagrant violation of the Israel-Jordan armistice agreement signed in March 1949. Foreign tourists to Jerusalem were usually requested to present a certificate of baptism. During these years, Jordan deliberately and systematically erased the physical reminders of Jewish presence in the city. A road was built through the ancient Jewish cemetery on the Mount of Olives, its tombstones used to pave floors in military camps, including those of the latrines. The

synagogues and Jewish religious schools in the Old City were, for the most part, destroyed.

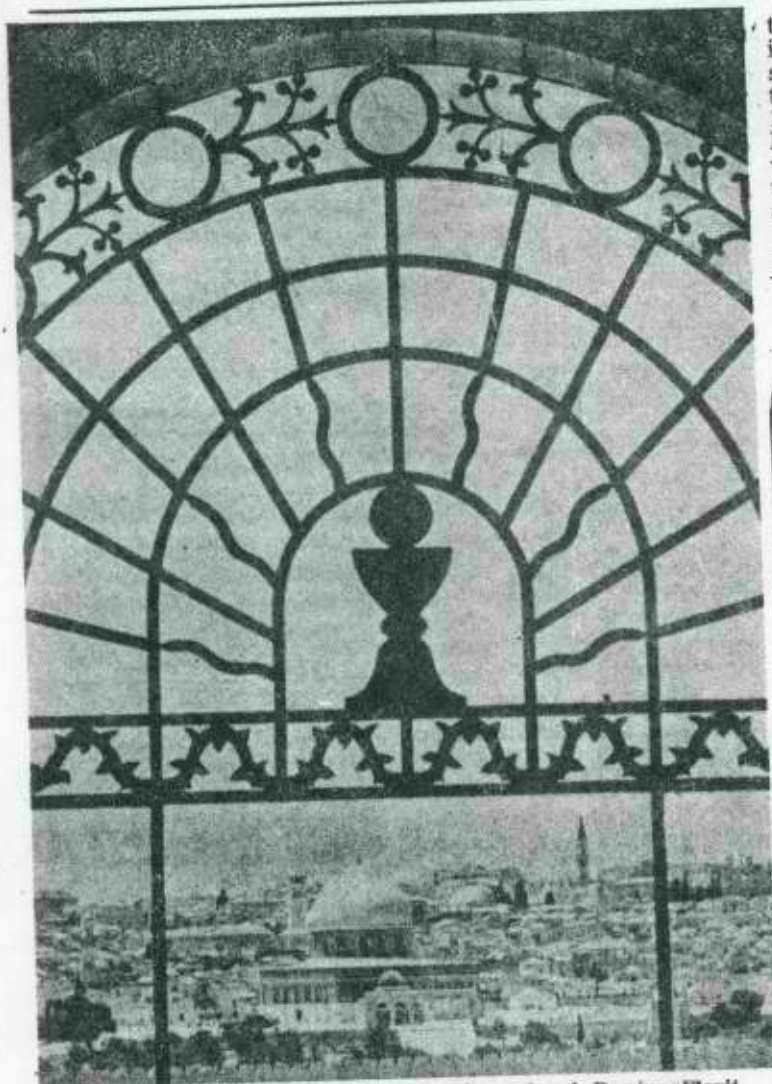
During the same period, the freedom of Christian communities in Jerusalem was gradually being restricted by legislation. In 1965, Jordan's parliament abolished their right to acquire land, and to build new churches. Christian schools were required to close on Friday, the Moslem sabbath, and to allocate equal time to the study of the Koran and the Holy Testament.

JERUSALEM

REUNITED: JUNE 1967

On June 5, 1967, despite direct Israeli appeals to King Hussein not to make the city a battlefield, Jordan again attacked Jerusalem in an attempt to seize its western part. Israel, in self-defence, repulsed the attack and, at the cost of many lives, reunited the city. Within days, the Government of Israel enacted the Law for the Protection of Holy Places, guaranteeing freedom of access to the holy sites of all faiths and denominations, freedom of worship,

(cont. on opp. page)



View of the Old City from the Franciscan church, Dominus Flevit.

(cont. from opp. page)
internal autonomy of the various religious groups in administering their respective properties and holy places, and criminal penalties for anyone desecrating a religious site.

At the same time, the Knesset extended Israeli law, jurisdiction and administration to all of Jerusalem, thus unifying the city under Israeli government

and putting an end to the discriminatory regulations and practices imposed by Jordan on all non-Moslem communities. This legislation was reaffirmed, in 1980, by the enactment of the Basic Law: Jerusalem.

Since 1970, Israel has undertaken a vast programme for the renovation of the infrastructure of the Old City, which had badly deteriorated during the Jordanian occupation. Sewage, drainage, water, electricity and telephone systems have been repaired and extended; television cables have been laid under streets, now newly paved with stone; and park areas, around the Old City's ancient outer walls, have been established and landscaped.

JERUSALEM, THE CAPITAL OF ISRAEL

Israel's right to choose its own capital is a fundamental prerogative shared by all independent states, the choice being determined solely by that nation's internal laws, unrelated to international law. The prerogative of the host state to select the city in which diplomatic missions are to be located has never been ques-

tioned. Thus, when Brazil moved its capital to Brasilia, all embassies were required to relocate in the new capital by September 1972. Similarly, the United States Department of State objected when certain countries wanted their diplomats to reside officially in New York.

While most countries do not expressly recognize Jerusalem as

Israel's capital, there is implied recognition. All ambassadors present their credentials in Jerusalem, and visiting heads of state are officially received there by the President, Prime Minister and the Knesset, while diplomatic contacts between government officials take place in Jerusalem.

Today, Jerusalem, the capital

of Israel, is an open city, visited every year by hundreds of thousands of pilgrims of all faiths and denominations, including Moslems and Christians from Arab and Islamic countries. Great care continues to be taken to preserve Jerusalem's special character — its pluralism, its unique beauty, its historic atmosphere and its universal spirit.



JERUSALEM'S SPECIAL CHARACTER

— THE POPE'S VIEW

BY A CATHOLIC CORRESPONDENT

"The Times" (June 29) had a feature by a special correspondent on Jerusalem's special character. There one could read a presentation of the Israeli viewpoint on the subject.

In presenting the Israeli case for Jerusalem, special correspondent thought it fitting to bring in the Pope himself, as if the Pope simply acknowledges Jerusalem's centrality for the Jewish people. As a matter of fact, there follows a quotation from "L'Osservatore Romano" of April 20.

Actually on that day, which was Good Friday, "L'Osservatore Romano" published the Pope's apostolic letter to all Catholics on the city of Jerusalem, which is called "The sacred patrimony of all believers and the desired meeting place of peace for the peoples of the Middle East." Pope John Paul II wants to be fair with all and to the exclusion of none, and this is amply evident from a few pertinent quotations from the above-mentioned letter which is officially called "Redemptionis Anno", the year of Redemption.

Quotations

"Before it was the city of Jesus the Redeemer, Jerusalem was the historic site of the biblical revelation of God...

"Christians honour her with a

religious and intent concern because there the words of Christ so often resounded, there the great events of the Redemption were accomplished: the Passion, Death and Resurrection of the Lord. In the City of Jerusalem the first Christian community sprang up and remained throughout the centuries a continual celestial presence despite difficulties.

"Jews ardently love her and in every age venerate her memory, abundant as she is in many remains and monuments from the time of David who chose her as the capital, and of Solomon who built the Temple there. Therefore they turn their minds to her daily, one may say, and point to her as the sign of their nation". These are very fine words, coming especially from the Pope, but one has to go on quoting him in context, for he goes on immediately:

"Muslims also call Jerusalem 'Holy' with a profound attachment that goes back to the origins of Islam and springs from the fact that they have there many special places of pilgrimage and for more than a thousand years have dwelt there, almost without interruption".

The Pope then goes on to show how Jerusalem is "the homeland of the hearts of all the spiritual descendants of Abraham" and how it is "a symbol of coming together, of union, and of universal peace for the human family". At the same time, "it must be acknowledged (says the Pope) that Jerusalem continues to be the cause of daily conflict, violence and partisan reprisals".

Pope John Paul II recalls how "on many occasions the Holy See has called for reflection and urged that an adequate solution be found to this difficult and complex situation. The Holy See has done this because she is concerned for peace among peoples no less than for spiritual, historical and cultural reasons of a nature eminently religious".

Special Statute

The Pope repeats the long-standing view of the Holy See for the city of Jerusalem in "a concrete and just solution by which different interests and aspirations can be provided for in a harmonious and stable form and be safeguarded in an adequate and efficacious manner by a special Statute internationally guaranteed so that no party could jeopardize it". Indeed, the Pope also repeats that "the question of Jerusalem is fundamental for a just peace in the Middle East" and emphasizes it when he goes on to say:

"I am convinced that the failure to find an adequate solution to the question of Jerusalem, and the resigned postponement of the problem, only compromise further the longed-for peaceful and just settlement of the crisis of the whole Middle East".

It is in this natural context that the Pope recalls the two peoples in the area, Israelis and Palestinians, who have long been opposed to each other in an antagonism that appears insoluble. "The Church which looks

Christ the Redeemer and sees his image in the face of every man, invokes peace and reconciliation for the peoples of the land that was his.

"For the Jewish people who live in the State of Israel and who preserve in that land such precious testimonies to their history and their faith, we must ask for the desired security and the due tranquillity that is the prerogative of every nation and condition of life and of progress for every society.

"The Palestinian people who find their historical roots in that land and who for decades have been dispersed, have the natural right in justice to find once more a homeland and to be able to live in peace and tranquillity with the other peoples of the area.

"All the peoples of the Middle East, each with its own heritage of spiritual values, will not be able to overcome the tragic events in which they are involved — I am thinking of Lebanon so sorely tried — unless they discover again the true sense of their history which through faith in the One God calls them to live to-

gether, peacefully in mutual cooperation".

These quotations place in better perspective the Pope's position vis-a-vis the status of Jerusalem within the full context of the various peoples living in the Middle East. The special character of Jerusalem goes beyond one religion or one people; on the contrary, Jerusalem should be "the living sign of the great ideal of unity, of brotherhood and of agreement among peoples".

Jerusalem: the Holy City of Contradiction

by Mgr. C. Sant, BA, DD, SSD

JERUSALEM: A name which brings to mind a three thousand year history since David established in it his administrative, political, social and religious capital of his newly founded kingdom and empire. Solomon, his son, in his turn raised it to new heights with the building of his temple and of the royal palace and his cultural activity.

Since then Jerusalem, notwithstanding her infidelity to the Lord, became, in the eyes of the Prophets of old, the symbol of a new regenerated messianic city enlightened by the presence of the Lord, the source of peace and order in the whole world.

How far away we are still from this great, majestic vision of the Prophet Isaiah! Nearly three thousand years have passed since, and still this vision seems to recede beyond our grasp as a desert mirage.

But there is still hope. Pope John Paul II, last April, launched, through an Apostolic Letter to the whole Church, an appeal to all statesmen — I would not say politicians of the world bent on strife rather than positive dialogue — to make an effort to find a real and abiding solution to this problem.

A common mother!

The Pope reminds us that Jerusalem is the holy city of the

great monotheistic faiths, transcending narrow, nationalistic confines.

For Christians it is the place where Our Lord Jesus Christ preached the coming of the Kingdom, shed his blood on the Cross for our Redemption through his Death and Resurrection. Here, also, the Christian Church sprang up and has always been present, notwithstanding all sorts of difficulties. From here she was launched into the world.

For the Jews it is the city of David and Solomon, the witness of their turbulent history ever since. To her "they turn their minds daily, one may say, and point to her as the sign of their nation".

Moslems also call Jerusalem "holy" with an attachment that goes back to the origins of Islam; hence it is a place of pilgrimage and many have dwelt there uninterruptedly for the last thousand years or so.

Symbol of peace and harmony

Jerusalem is something more than this, however. Its value as a symbol of peace and harmony transcends its political and historical importance. For all the spiritual descendants of Abraham — Christians, Jews, Moslems — Jerusalem stands as a symbol of coming together, of union; and of universal peace for the whole human family.

"The Holy City, therefore, urges peace for the whole of the human race, especially for those who worship the one great God, the merciful father of the peoples".

A city of strife

Notwithstanding all this the Holy City of Jerusalem is still "the cause of daily conflict, violence and partisan reprisals".

Hence the Supreme Pontiff feels it his duty to speak out in the words of the Prophet: "For Zion's sake I will not keep silent, and for the sake of Jerusalem I will not rest, until her vindication goes forth as brightness, and her salvation as a burning torch" (Is 62, 1).

This the Roman Pontiffs have done for the last decades, taking note of the various "declarations of the International Organizations which have dealt with the fate of the Holy City". The Holy See, admitting the difficulties and complexities in the matter, has ever urged and encouraged an adequate and just solution meeting the interests — at times contradictory to one another — of all concerned: Jews, Moslems and Christians living in the Holy City, ever present there for many centuries.

Practical solution

Pope John Paul recommends that the interests and aspirations of all concerned "can be provided for in a harmonious and stable form by a special Statute internationally guaranteed so that no party can jeopardise it".

The Holy Father is strongly convinced that "the question of Jerusalem is fundamental for a just peace in the Middle East". For he sees a common bond of unity in the monotheistic faith of all the three parties directly involved in the matter. Indefinite postponement serves only to compromise further a settlement in the area.

The Pope pleads the case of the Jews "for the desired security and the due tranquillity that is the prerogative of every nation" and that of the Palestinian people with their historical roots in that land and "who have the natural right in justice to find once more a homeland and to be able to live in peace and harmony with the other people of the area".

The basis for the unity of the people living in the area is and should be their common belief in the one true God and a deep sense of their history and culture.

The Pope's appeal

His Holiness finally appeals urgently to the attention of the people responsible for the destiny of peoples to the plight of the city of Jerusalem and the people and religious and ethnic communities who live there.

without any spirit of narrow, or one-sided partisanship.

The Maltese Church, in her turn, should render the faithful sensitive to the situation of our Christian brothers of all denominations — Oriental and Western — present in the Holy City, and help them with their prayers that they would contribute effectively to the reconciliation of Jew and Moslem.

Finally, we must respond to Pope John Paul's appeal for prayer for the peace of Jerusalem. A prayer with this intention should find its place in the bidding prayers of Sunday Mass, if not for each Sunday at least once a month.

Here is a chance for "Terra Santa" in Malta to take up the initiative.

May the great vision of the Prophet Isaiah (c.720 BC) come true:

"It shall come to pass in the latter days that the mountain of the house of the Lord shall be established as the highest of the mountains and shall be raised above the hills; and all the nations shall flow to it, and many peoples shall come and say: 'Come let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob: that he may teach us his ways and that we may walk in his paths'. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

"He shall judge between the nations and shall decide for many peoples and they shall beat their swords into ploughshares and their spears into pruning hooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more!" (Isaiah 2, 2-4).

Finally he invites "all Brothers in the Episcopate, and priests, men and women religious and the faithful of the whole world to include among the special intentions of your prayers the petition for a just solution to the question of Jerusalem and the Holy Land, and for the return of peace to the Middle East".

We in Malta

This Apostolic Letter is addressed to all Christians and men of good will, including us here in Malta. How are we to react?

Unfortunately in our Island the great majority have only a superficial knowledge of the complexities of the Middle East. We depend mostly on what we see and hear or read through the mass media, which more often than not give us the sensational and the appearance of things, without delving deep into the cultural and religious dimensions of the conflicts which have been the curse of centuries in the area.

We are unconscious of the religious roots of the various cultures that go to form the mosaic of the area. Hence, the first thing for us is to get familiar with the history, ancient and modern, of the area; this would help us to have a more balanced and reliable view of the situation.

Then our political leaders, as members of international organizations, should use all their influence as Maltese Christians to respond positively to the Supreme Pontiff's appeals and suggestions

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6240

נכנס

בלמים

אל: המשרד, נר: 344, ט: פדים
דח: ר, סג: ב, תא: 260684, רח: 1400

מ-ב-ר-ס

4.11.11

בלמים/רגיל

אל: אירופה 1

מאת: לבנון, פאדים

הצהרות ג'וספין. שלכם 507.

1. בגלל העיצומים לא יצא אליכם מכתבנו בנדון מספר 197.
 2. נכון שהיה לחץ ערבי שהתבטא במכתב שג' מרוקו ל'וספין ופרסומו בעתונות וכן ביקור משלחת סגירים מוסלמים אצל מוכייל האליה, אך ל'וספין לא חוזר לא חזר בו בפומבי מהצהרותיו. הוא הסביר בהודמנויות שהביע הדברים בנושא ירושלים כדעה אישית. גם זו הייתה תשובת השלטונות לשל משמיעי ההסת"גיות. לכל היותר ניתן לראות בהסת"גות מצד מוכייל המפלגה העובדה שהוא הצהיר במועדון העתונות (לה-מונד 20/6) שהמפלגה הסוציאליסטית לא קבעה עמדה בנדון ושדבריו הם בגדר דעה אישית.
- לבנון

====

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, ענוג, אירא, יגד, מעת, הסברה, ורד

**
**
**
**

מ-30
החל

אל: המשרד, נר: 268, מ: פריס
דח: ר, סג: ש, תא: 210684, יח: 1300

11.4
החל

שמו/רגיל

אירופה 1

דע לשכתמנכל

מהשגריר-פריס

1. שיראק הזמינני לארוחת ערב בהשתתפות בלאדור.
(1) שניהם הביעו תודתם על הצלחת ביקור בלאדור וההתרשמויות
החיוביות מאד משיחותיו המדיניות והשג' התעשייה והטכנולוגיה
בישראל. בלאדור מסר שנקשרו עסקות בינו לבין מפעלים בארץ והוא
אפילו עומד לרכוש מפעל בנהריה.

2. שיראק יבקר בארץ בסוף אוקטובר תחילת נובמבר וסוכם שיועצו
לעניני חוץ שגריר צרפת לשעבר בוושינגטון ובאומ' KOSCIUSKI
MORIZET יסכם עמי פרטי הביקור. יבוא לראותני ב 27 ביוני
ואבקשכם אם אפשר עד אז להציע לי דעיונות ותוכנית מנטטיבית.
3. קיימנו שיחה מנטטיבית על ההתפתחויות במז. ציינתי
הפתיחות והשיפור במישור הבילטרלי והאיזון המסתמן במדיניות
צרפת (פרט למכלול אשפ) כל זאת במגמה להניא שיראק לשקול מחדש
עמדותיו בשאלות הסכסוך שלא היו אוהדות גם מחוסר התמצאות
בנושא.

4. העליתי בפניו כהיותו ראש עיריית פריס בקשות ספציפיות לסייע
לנו בתחום חילופי התרבות ובעזרה למימוש פרויקטים (התערוכה
הגדולה שאנו מתכננים בפריס ב 85, המוזיאון היהודי) שיראק גם
מתעתד להציע פעולות תרבות בישראל ובמסגרת חילופי התרבות)
כפועל יוצא מביקורו בארץ.

5. שוחחנו ארוכות על תוצאות הבחירות האירופאיות שיראן טען
שתופעת לה-פן מדאיגה ועלולה להגביר האנטישמיות שהוא מגנה.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

ייעץ לקהיליה היהודית שלא לצאת למאבק גלוי בלה-פן כדי שלא להעניק לו SUICIDE מיותר. מסקר מהימן שערך מתברר שמחצית מצביעי לה-פן היו מצביעים בעד שיראק אילו הבחירות היו לאסיפה הלאומית. לעומת זאת רשימתו המשותפת עם סימון ווייל הפסידה 4-5 אחוזים של קולות בגלל ההתנגדות לסימון ווייל בשל יהדותו וזיהויה עם חוק ההפלות. השגריר =

תפ: שהח, דהמ, שהבט, מנכל, ממנכל, ממנכל, רם, אמנ, אירא, איר, משופ

4666

**

נכנס

**

**

**

משרד החוץ-קהלית הקשר

פ 3 ס

אל: המשרד, נד: 236, מ: פריס
 דח: ר, סג: ש, תא: 200684, רח: 1200
 נד: שגריר מרוקו

שמואל/רגיל

אל: אירופה אי

מאת: השגריר, פאריס

ג'ק אמאלי מסר לי ב-19.6 ששגריר מרוקו בהיותו ראש הקבוצה
 הערבית הגיש מחאה חריפה לאליזה על התבטאות גיוספן בענין
 ירושלים. אמאלי התרשם מובדי השגריר כשאגב חיכה לאמאלי יחד
 עמי בחדר ההמתנה באליזה שצעדי השגריר נועדו יותר לצאת יד
 חובה מאשר מחאה של ממש.
 סופר. ==

תפ: שהח, דהמ, שהבט, מנכל, ממנכל, ד/מרכי, רס, אמנ, ממד, ענוג,
 אירא, אירב

י 3

משרד החוץ-מחלקת הקשר

אל: המשרד, נד: 247, מ: פריס
 דח: ר, סג: ב, תא: 200684, זח: 1130

W/C
 11.4
 333

בלמס/רגיל

אל: מעיית

דע: אירופה 1 + הסברה

מאת: עתונות פאריס

שני עתונים בלבד עוסקים בהרחבה יחסית בביטול רשימות לבחירות לכנסת. העתונים LIBERATION + MATIN מבליטים את 'האזונו' של ההחלטה כאשר פעם רשימת ימין ופעם רשימת שמאל, נפסלו עיית ועדת הבחירות המרכזית. בעתונים בולטת ההבנה לביטול רשימת הרב כהנא בעוד שאין הם מקבלים את ביטול הרשימה הפרוגרסיבית.

מסודר: ישראל-סוריה, מו'ים על חילופי שבויים. רוהיים שמיר הודיע כי מתנהל מו'ים לשחרור 3 דיפלומטים ו-6 חיילים המוחזקים בידי הסורים.

קומנדו רוצחים סורים, בצרפת. המשטרה היהירה מספר אישים, ביניהם שגרירים ערביים, עתונאים ערביים וצמרפתים על בואו של קומנדו סורי עם רשימה של מועמדים לחיסול.

MATIN שגריר מרוקו הגיע מחאה אל/ על התבטאות מזכ"ל הסוציאליסטים, ג'וספן, בדבר העדפתו למיקום שגרירות צרפת בירושלים לנוכח מחאת הערבים שב והדגיש המזכ"ל כי זו עמדתו האישית שאינה מחייבת את המפלגה.

VALEURS ACTUELLES השורות הצרפתיות מנהלים רישום מדויק של מספר הטילים 'אקסוסט' שבידי העיראקים. הם מעריכים כי המלאי של הטילים שסופקו עיית הצרפתים ואשר הופעלו נגד איראן, אורל. הם גם מעריכים כי כוונת תעביר טילים דומים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שברשותה לעיראקים.

טיאמו

===

תפ: שהח, דהמ, שהבט, מנכל, ממנכל, סמנכל, ממד, רם, אמן, דוצ-ים,
מעת, הסברה, כנסיות, מעתמבקרים, אמינגר, פונר, וחוב, דוצ, אירא,
אירב

11.4 א/א

05.

מדינות ערב מתלוננות על הצהרות מנהיגי מפלגות צרפתיים בנושא ירושלים

המקור: "אלתציאמן", לבנון, 16 ביוני '84

מקורות יודעי דבר בתוניסיה מסרו, כי המזכיר הכללי של הליגה הערבית שאד'לי קליבי שלח איגרת רשמית אל נשיא צרפת פרנסואה מיטראן, בה הוא מתלונן על מספר הצהרות של המזכיר הראשון של המפלגה הסוציאליסטית הצרפתית בנושא ירושלים. קליבי ביקש את התערבותו של מיטראן אצל ראשי המפלגות הצרפתיות כדי שיימנעו ממתן הצהרות לצרכי בחירות, הפוגעות בעניין הערבי.

מקורות דיפלומטים ערביים בפריס מסרו, כי שגרירי מדינות ערב בבירה הצרפתית מתייחסים בדאגה רבה להצהרתו של ליוניל ג'וסטמן, מנהיג המפלגה הסוציאליסטית השלטת, אשר נמסרה בשבוע שעבר בתחנת רדיו יהודית, בה הוא אמר:

"אני אישית, כאדם האוהב את היופי ואת ההיסטוריה הייתי מעדיף שהשגרירות הצרפתית תמוקם בירושלים, וזאת משום שלבי נוטה לכוון ירושלים".

מס/

...הערכים יפלו. עמנו הפיל אותם מן הרגע הראשון.

ש': מה דעתו של ערפאת על מצרים ותפקידה?

ת': מצרים עשתה רבות למען אש"פ, ואש"פ מצפה ממנה עדין להרבה. מצרים שבה בימי מבארכ לחק האומה הערבית דרך השער הפלסטיני. ללא כל ספק היא תשלים את שיבתה בקרוב. בהעדרה של מצרים קרה לאש"פ ולעולם הערבי מה שקרה. האיזון יחזור לאזור ללא כל ספק. שובתל מצרים לערבים ושובם של הערבים למצרים הוא תיקון פירצה.

ש': מה דעתך על ביטול הסכם ה-17 במאי בין לבנון לבין ישראל?

ת': אני מברך על ההחלטה, אך זכותי לתמוה מה משמעות ההחלטה לבטל את ההסכם, כאשר המשרד הישראלי נמצא עדיין בבעבדא שבבירות, וכיצד מתכנסת ועידת לוזאן, בו בזמן שהחזית הלבנונית המרונית פותחת משרד בירושלים?

זכותי לחהות, ועמי הציבור הערבי כולו:

מה משמעות ביטול ההסכם? האם זוהי קריעת נייר, או "קריעת" מציאות קיימת? אנו רוצים לבטל את הכיבוש, ולא את הנייר.

ש': מהו המסר שלך לאומה הערבית כאס?

וינה, ז' בסיוון, התשמ"ד
7 ביוני 1984

111.1 / 648

111.4

אל : תפוצות

מאת: הציר-יועץ, וינה

הנדון: יום ירושלים.

לכבוד יום ירושלים נערכו כאן שני אירועים:
ערב אחד בקהילה היהודית - בה נשא דבריו הרב הראשי.
נוכחו כ-20 איש.

האירוע השני נערך במועדון "המזרחי" במסגרת ארוחת
ערב חגיגית בה נשאו דברים: נשיא ה"מזרחי" והפדרציה
הציונית פרופסור גרינברגר, הרב הראשי והרב של
ה"מזרחי" ארהנפלד וכן ד"ר אליאב. ברכת רוה"מ ושה"ח
הוקראה בסיום הנאומים. נוכחו כ-80 איש.
בשני האירועים השתתף נציג השגרירות.

ב כ ר כ ה,

אורי פרושאור.

העתק: גב' י. יורד-יועצת לשר.
אירופה 1.

אפ/אה

4.11



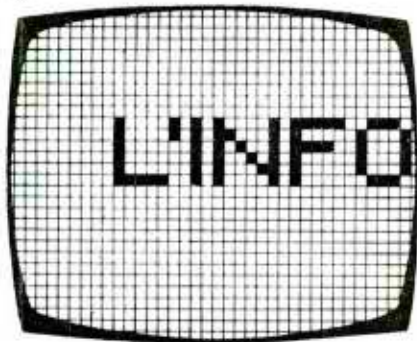
Avec les compliments

CENTRE DE RECHERCHE FRANÇAIS
DE JÉRUSALEM

4/11/4

Ce 5e numéro de la Lettre d'information est consacré à l'informatique en Israël. On y trouvera une brève description des centres de calcul et de leur organisation. Les centres de recherche en informatique et les thèmes de recherche seront présentés dans les prochains numéros. Au moment où se mettent en place les grands réseaux internationaux de télématique et au moment où les relations entre la France et Israël dans ce domaine sont appelées à se développer, il a paru souhaitable de décrire la situation en Israël et les possibilités déjà grandes qu'elle offre à la coopération franco-israélienne.

J. P.



L'INFORMATIQUE EN ISRAËL

L'informatique est un domaine de la recherche scientifique qui est en plein développement en Israël. La recherche est surtout concentrée dans six universités ou centres de recherche : l'Université hébraïque de Jérusalem, l'Institut Weizmann, l'Université de Tel Aviv, l'Université Bar-Ilan, l'Université Ben Gourion du Néguev à Beersheva et le Technion de Haifa. En 1982-83, 72 universitaires et chercheurs et 2500 étudiants travaillaient dans cette discipline. 9 thèses de doctorat ont été soutenues.

Durant ces deux dernières années, plusieurs centres de recherche ont été créés en informatique, notamment le centre d'intelligence artificielle et de vision robotique et le centre de traitement de l'image. En 1985, sera créé un centre de VLSI dans le cadre duquel seront traités tous les aspects de la programmation pour la planification et la fabrication de circuits microélectroniques à haute capacité. Des indications plus détaillées sur ces centres seront offertes lors d'un prochain numéro de la *Lettre*.

A l'heure actuelle, l'accent est mis sur la liaison aux réseaux de recherche scientifique américain et européen : CSNET et EARN (European Academic Research Network). Le CSNET, issu du réseau scientifique ARPANET, est destiné aux chercheurs en informatique, dans l'industrie, les universités et les centres de recherche. Il permettra l'emploi du courrier électronique, et aussi celui de l'ordinateur à distance (*remote log-in*) qui donnera pour la première fois aux chercheurs israéliens la possibilité d'utiliser de nombreux

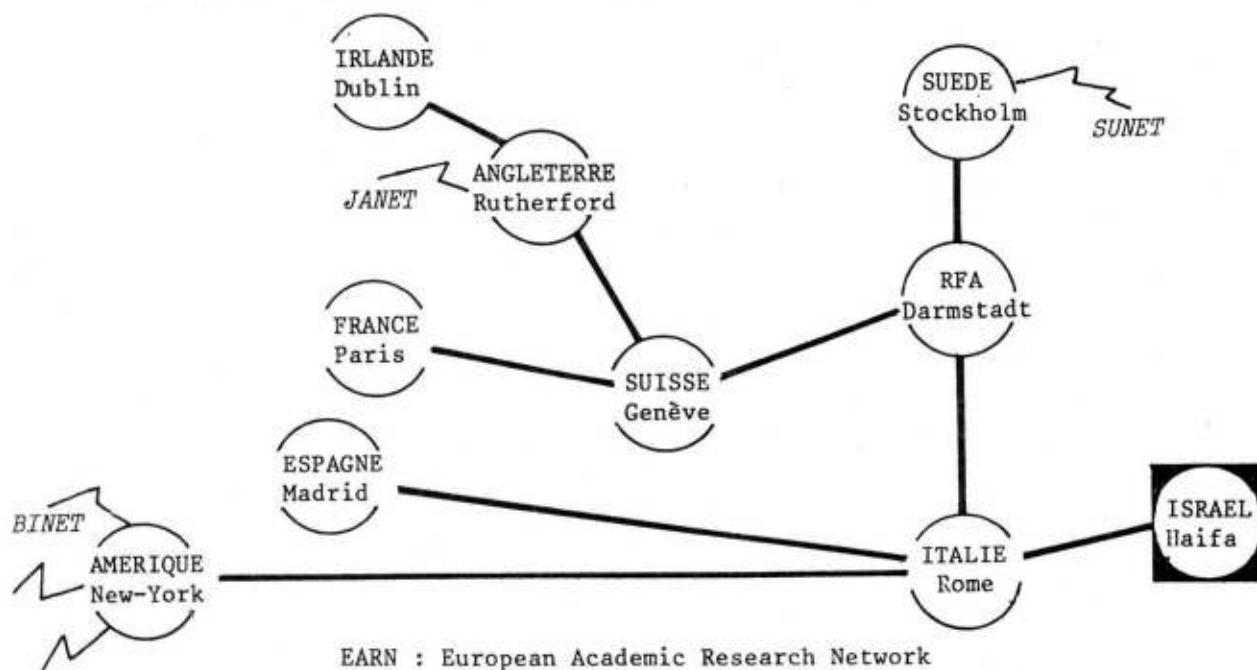
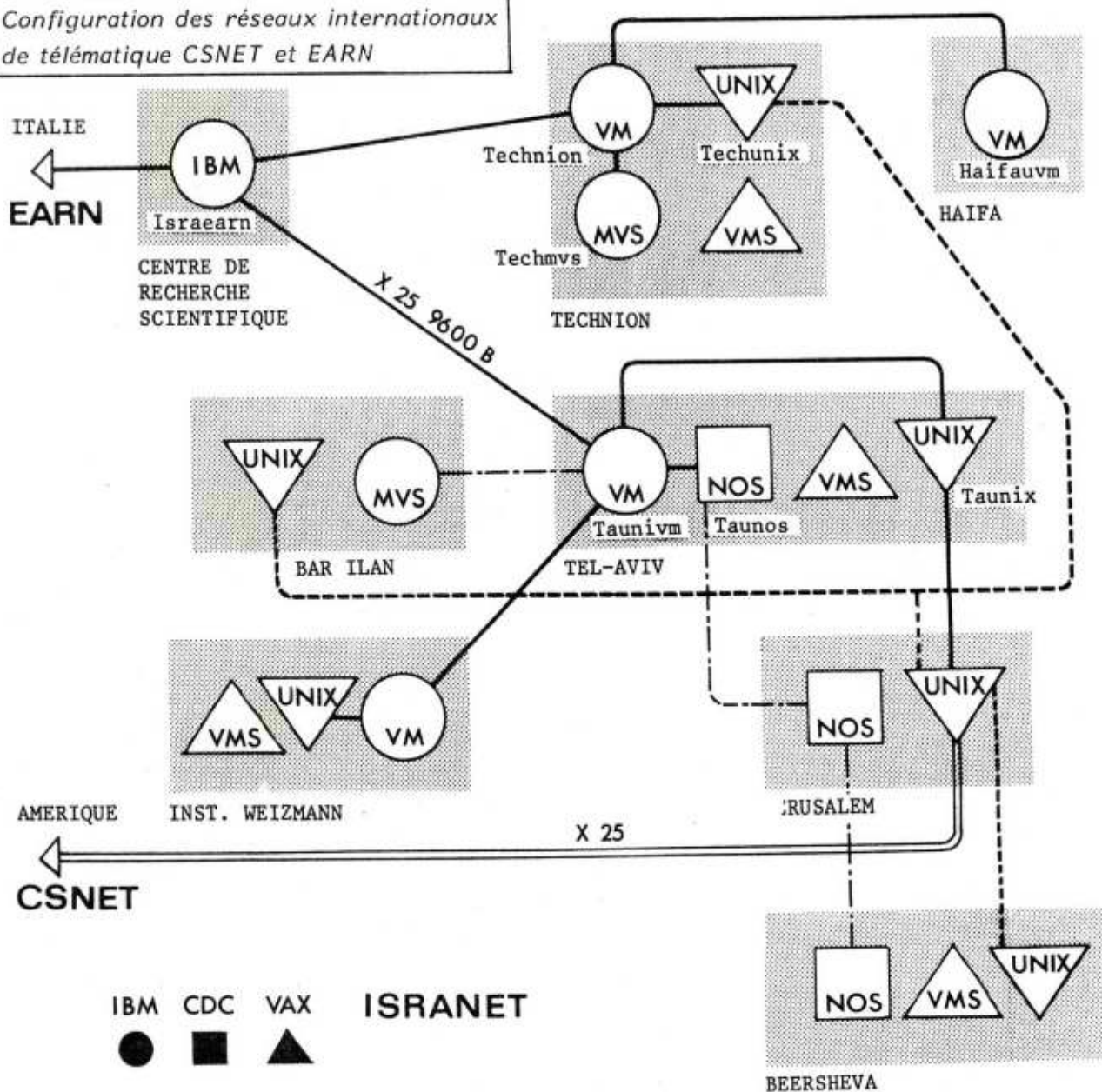
services, notamment les super-ordinateurs. L'Université hébraïque servira de centre d'échanges.

EARN est le contrepoint européen du CSNET : il est destiné à servir la communauté scientifique européenne. Il est déjà opératoire en Israël et la liaison avec l'Europe doit s'établir dans les prochains mois. A partir de cette date, tout chercheur israélien travaillant dans n'importe quel domaine, rattaché au réseau EARN, pourra correspondre avec ses collègues européens. La liaison s'établira instantanément et permettra une véritable conversation. Ceci donnera la possibilité aux chercheurs israéliens et français, par exemple, de faire de la recherche en commun sans quitter leurs universités. Le pont avec l'Europe doit s'établir à partir du centre de recherche IBM de Haifa.

On peut espérer, dans un futur proche, une expansion significative de la coopération franco-israélienne dans le domaine de l'informatique. En décembre 1983, le professeur Davoine, directeur scientifique du Conservatoire national des Arts et Métiers, est venu en visite en Israël dans le but d'étudier une série de projets de recherche conjoints. Une association pour la promotion de la coopération scientifique franco-israélienne a vu le jour. A l'heure actuelle, sont mis au point des projets spécifiques présentant un intérêt mutuel pour la France et pour Israël.

Jo van Zwaren de Zwarenstein
Conseil national pour la recherche
et le développement (CNRD)

Configuration des réseaux internationaux de télématique CSNET et EARN



EARN : European Academic Research Network

Universités et centres de recherche

UNIVERSITÉ HÉBRAÏQUE DE JÉRUSALEM

Campus du Mont Scopus, Jérusalem 91905. Tél. : 02-882111 ; Campus de Giv'at Ram, Jérusalem 91904. Tél. : 02-585111 ; Campus de Ein Karem, Jérusalem. Tél. : 02-428111 ; Campus de Rehovot, Rehovot. Tél. : 054-81211.

L'utilisation des ordinateurs à l'Université hébraïque se développe rapidement à la fois dans l'enseignement, la recherche, l'administration et les bibliothèques.

Le centre de calcul de l'Université hébraïque a pour tâche de fournir des services d'informatique à toutes les facultés de l'Université. Cependant, certaines facultés ou instituts possèdent leurs propres ordinateurs (en général, des mini-ordinateurs).

La gamme des ordinateurs de l'Université s'étend des gros ordinateurs du type CDC aux micro-ordinateurs de diverses sociétés. Tout ce matériel est dispersé sur les quatre campus de l'Université : Giv'at Ram, Mont Scopus, Ein Karem et la Faculté d'agriculture de Rehovot. Du matériel de téléinformatique perfectionné assure la liaison informatique entre les divers campus et les ordinateurs du centre de calcul.

1. CONFIGURATION

1) *Le Centre de calcul* se compose du centre principal de Giv'at Ram et du centre annexe du Mont Scopus.

Le centre de Giv'at Ram est doté actuellement de trois gros ordinateurs CDC : CYBER 74, CYBER 730 et CYBER 825 servant essentiellement les chercheurs et les étudiants de sciences naturelles, l'administration de l'Université et les bibliothèques : la Bibliothèque Nationale de Giv'at Ram, la bibliothèque des sciences naturelles et la

bibliothèque centrale du Mont Scopus. Le centre fournit aussi des services avancés dans le domaine graphique grâce à un certain nombre de terminaux graphiques et à un plotter de type HP.

Les trois centres annexes du Mont Scopus, de Ein Karem et de Rehovot sont dotés de mini-ordinateurs suffisant pour la majorité de leurs besoins. Pour les gros travaux, ces centres utilisent les services du centre de Giv'at Ram grâce au matériel de téléinformatique mentionné plus haut. Récemment un mini-ordinateur de type VAX a été installé au centre de Giv'at Ram. Un petit central permet à d'autres terminaux de dialoguer par téléphone avec le centre de Giv'at Ram, en utilisant le réseau commuté.

Le centre annexe du Mont Scopus est doté de 2 ordinateurs PRIME 750 auxquels sont reliés une centaine de terminaux environ de type VISUAL et CYBERNEX. Il sert essentiellement à l'enseignement et à la recherche en sciences sociales et humaines.

2) *Le centre de Ein Karem* exploite un ordinateur VAX 780 doté de 35 terminaux de type VISUAL et VT 100, ainsi que 10 micro-ordinateurs de type IBM-PC et APPLE.

3) *Le centre de Rehovot* est doté de 48 terminaux reliés à un VAX 750 et à un PDP 11/44. Un PDP 11/40 sert de communication avec les ordinateurs CDC de Giv'at Ram à Jérusalem.

4) *Le département des sciences de l'informatique* utilise 2 ordinateurs VAX 780 pour l'enseignement et la recherche. 75 terminaux de type VISUAL sont connectés à ces ordinateurs. Les 2 ordinateurs fonctionnent sous UNIX.

Environ 8 micro-ordinateurs PDP 11/23 et MOTOROLA complètent ce matériel. Le centre est aussi doté d'un matériel perfectionné pour le traitement de l'image.

5) *Le département de chimie* possède son propre ordinateur VAX 750 avec 8 terminaux VT 100 et un micro-ordinateur IMS. Le VAX fonctionne également sous le système UNIX.

6) *Le département de psychologie* possède un mini-ordinateur PDP 11/34 avec 8 terminaux VISUAL et 2 micro-ordinateurs PDP 11/23.

II. LOGICIELS

Logiciels de base : NOS (CDC), UNIX ou VMS (VAX), PRIMOS (PRIME).

Langages : FORTRAN IV et 77, COBOL, PASCAL, APL, BASIC, SNOBOL, etc.

Bibliothèques d'applications :

-- Graphique : Surface (Kansas), Fortran 3D (INRIA), MOVIE-BYU (Bringham)

-- Maths/stat : IMSL, DSP (IEE), ALIBFTN (H.U.), MODULEF (INRIA)

-- Statistiques : SPSS (avec additions locales : SSA1 ("Smallest Space Analysis"), MONCO ("Coefficients de monotonie de Guttman"), MNDS ("Classification dynamique de nuages d'après Diday").

IDA : Système conversationnel de stat. et analyse de données (SPSS Inc.)

BMDP (UCLA)

-- Analyse de données :

HUDAP : Hebrew University Data Analysis Package
MSA 150 : Multiple scalogram Analysis (H.U.)

POSAC : 2D Partial Scalogram Analysis (H.U.)

ADDTREE : Construction d'un arbre additif à partir d'une matrice de dissemblance (H.U.)

MND : Classification dynamique de nuages d'après Diday (H.U.)

SSA1 : Smallest Space Analysis (Guttman)

WSSA1 : Weighted Smallest Space Analysis (H.U.)

-- R/O Simulation, Economie :

MPOS (Northwestern) Programmation linéaire et non-linéaire

LINDO (Chicago) Programmation linéaire et non-linéaire

APEX (CDC) Programmation linéaire de grande taille

TSP (Ontario) Analyse de séries temporelles

WTMS Analyse de séries temporelles (Multivariate)

LPA Analyse de séries temporelles (H.U.)

CSMP Simulation continue

GPSS Simulation continue (CDC)

-- Divers :

OCP "Oxford Concordance Program"

DCALL "Desk Calculator" (H.U.)

PLANIT Enseignement assisté par ordinateur (Illinois)

NEAT Word Processor (H.U.)

Bases de données (logiciels) : SIR, DBMS, POWER (PRIME), ALEPH (gestion intégrée des bibliothèques).

UNIVERSITÉ DE TEL-AVIV

Ramat Aviv, Tel Aviv 69978. Tél : 03-420111.

Depuis 1964, l'Université de Tel Aviv est devenue la plus importante université du pays, avec environ 20.000 étudiants, 9 facultés et 90 départements.

L'utilisation des services informatiques se développe rapidement et aujourd'hui la plupart des départements de l'Université se servent d'ordinateurs pour la recherche et l'enseignement. Ceux-ci sont : le département d'art (musicologie, théâtre), de sciences humaines (littérature hébraïque) et sociales, de sciences exactes, et bien sûr l'école de médecine.

Le département des sciences de l'informatique est une partie de l'école des sciences mathématiques. Cette école est la plus importante dans son genre en Israël, servant au moins 1.000 de ses propres étudiants et des centaines d'autres venant de diverses facultés. Elle se compose de quatre départements : a) mathématiques pures ; b) mathématiques appliquées ; c) statistiques ; d) sciences informatiques.

Le département d'informatique poursuit des recherches dans le domaine des circuits d'algorithmes, dans la sémantique et la fiabilité de la programmation, en robotique, en analyse numérique et en résolution des problèmes dans des domaines aussi divers que le contrôle des transports et du trafic, les inventaires commerciaux et la comptabilité, la production industrielle, le contrôle de la qualité et les communications.

Le centre de calcul comprend une équipe de 50 personnes. Il fournit des services à toutes les facultés de l'Université pour la recherche et pour l'enseignement, ainsi que pour l'administration.

Les ordinateurs du centre de calcul, aidés par du matériel de téléinformatique, assurent la liaison informatique sur l'ensemble du campus, bien que quelques facultés ou instituts possèdent leurs propres micro-ordinateurs et que beaucoup de chercheurs utilisent des micro-ordinateurs, dont certains sont connectés aux ordinateurs centraux.

Le centre de calcul comprend quatre départements : 1) Logiciels ; 2) Applications et services aux utilisateurs ; 3) Opération ; 4)

Communication et administration.

Le centre de calcul est doté de deux gros ordinateurs (CDC, IBM), d'un mini-ordinateur (VAX) et de 15 micro-ordinateurs.

1) CDC CYBER 170-855

logiciel : NOS 2.1 niveau 580
mémoire : 1M mot de 60 bits
capacité : 3050 MB
terminaux : 280 sur tout le campus
unités MT : 49-1 pistes

2) IBM 4341

logiciel : VM/CMS, OS/VS1
mémoire : 4 MB
capacité : 2520 MB
terminaux : 130 sur tout le campus
unités MT 2 9-pistes

3) VAX 11/780

logiciel : UNIX
mémoire : 2.5 MB
capacité : 579 MB
terminaux : 30

Programmes d'application :

En plus des programmes standard qui comprennent des éditeurs et des compilateurs pour FORTRAN, PASCAL, COBOL, les programmes suivants sont disponibles :

LISP : List Processing (CDC)

REDUCE : Formula Manipulation (CDC et IBM)

SPEAKEASY (IBM)

Logiciel graphique

Statistiques :

SAS (IBM), BMDP (CDC), SPSS (CDC)

TSP : Time series Processor (CDC)

MPOS : Linear programming package

SUPER SCEPTRE : Analysis of electrical, mechanical, digital & control systems (CDC)

SPICES : Computer program to simulate semiconductor circuits (CDC)

QGERT : Queueing analysis (CDC)

GPSS : Simulation language (CDC).



INSTITUT WEIZMANN

B.P. 26, Rehovot 76100. Tél. : 054-821111, 831111.

Le centre d'informatique de l'Institut Weizmann pour la science a pour tâche de fournir un éventail complet de systèmes de temps partagé et de services informatiques aux chercheurs et aux étudiants.

Dans le courant de l'année 1983, le Centre a renouvelé son matériel. Il a remplacé plusieurs ordinateurs (IBM 370/165, IBM 4341, GOLEM) par un IBM 3081. Ce dernier possède 16 megabytes de mémoire principale. Il est contrôlé par le système d'exploitation VM (Virtual Machine) et fournit des séries de temps partagé par CMS (Conversation Monitor System) et de calcul par lots par "Batch Monitor". Il possède 2 unités 3380 de stockage de disques, chacune d'une capacité de 2.500 megabytes.

Les périphériques des ordinateurs IBM 370/165 et IBM 4341 sont connectés à l'IBM 3081.

Un total de 12.800 megabytes de stockage de disques en ligne consistant en 2 modules 3380, 7 3350, 4 3370 et 2 3330 est disponible.

Un lecteur de bandes magnétiques IBM 3420, un contrôleur de communications IBM 3705, des contrôleurs et écrans IBM 3274 CRT sont également reliés à l'IBM 3081.

Des groupes d'imprimantes à distance à haute vitesse sont installées dans chacun des 7 bâtiments du campus : des imprimantes de type 2303 (1.000 lignes/minute), PRINTRONIX, VERSATEC 1200. Deux supermini-ordinateurs VAX 750 et 780 sont utilisés pour la recherche et l'enseignement. Ils fonctionnent sous UNIX. L'un est spécialisé dans les problèmes de traitement de l'image.

Logiciels :

Logiciels de base : MDS, VSAM, SYNC SORT, VM/ELLEN, TEX, DCF, RSCS, RJE

Langages : FORTRAN, ASSEMBLER, PASCAL, PL/1, BASIC (WATERLOO)

Bibliothèques d'applications :

-- statistiques : SAS, SPSS, SPSS-X, APL

-- graphiques : (pour VAX 780) : VECTOR GENERAL, LIA COM

Très prochainement, le centre de calcul de l'Institut doit être connecté au réseau ISIRANET, lui-même relié à CSNET et à EARN : ceci permettra aux chercheurs de l'Institut d'établir des communications informatiques directes avec leurs collègues, tant en Israël qu'à l'étranger.

TECHNION

Mont Carmel, Haifa 32000. Tél. : 04-29211.

Le centre d'informatique Taub du Technion sert à l'enseignement et à la recherche. Parmi les applications de l'informatique au Technion, on peut signaler : les calculs pour la recherche et l'enseignement, l'enseignement de la programmation, les conversationnels et l'administration.

MATERIEL

4 ordinateurs fonctionnent dans le centre :

1. Un ordinateur IBM 3081 D (2 processeurs) avec 16 Megabytes de mémoire principale et environ 8000 MB d'accès direct aux mémoires auxiliaires.

Cet ordinateur central opère sous VM/SP (HPO) R2 avec CMS, et MVS/SP R1.3.2 avec le sous-système JES2. Il peut réaliser quelque 12 millions d'opérations de base (additions, soustractions, décisions logiques, etc.) par seconde sur les deux processeurs. MVS prend en charge des programmes de recherche lourds et les travaux interactifs des chercheurs et des étudiants. MVS opère par lots et en temps partagé.

En "Batch", les utilisateurs peuvent soumettre leur programme à un terminal, sous forme de disquettes ou de cartes et reçoivent l'information soit imprimée, soit affichée sur le terminal. Le Calgary-Edmonton, station d'émission, situé dans le bâtiment Ullmann, propose des équipements pour les disquettes et les cartes de données. Il soumet les travaux à l'ordinateur central et reçoit les sorties imprimées. Les micro-ordinateurs (Commodore CMB 8032) servent aux étudiants à écrire les programmes sur disquettes et à soumettre des travaux à l'ordinateur central.

Le système de temps partagé de MVS est TMP (Time-Sharing Monitor Program), qui est une version plus limitée de TSO. Plusieurs terminaux,

telles quelques stations RJE (Remote Job Entry), sont reliés à l'ordinateur central. Le service graphique possède deux plotters.

2. Un ordinateur VAX 11/780 avec 3.5 MB de mémoire principale fonctionne sous UNIX. Il est utilisé pour l'enseignement et la recherche, surtout par les facultés de sciences de l'informatique et de génie électrique. Il est utilisé sous la forme "conversational interactive", de sorte qu'il est possible de soumettre les travaux de 370/168 et de recevoir les données sur l'ordinateur VAX.

3. Un ordinateur IBM 4341 modèle II avec 8 MB de mémoire principale qui fonctionne sous MVS/SP est utilisé par les services administratifs.

4. Un ordinateur CDC CYBER 170, modèle 720, avec 131 K de mémoire principale, pour les graphiques et CAD/CAM. Il sert principalement à la faculté d'architecture et au génie civil. Cette année, le centre pense installer un ordinateur 4341 modèle II, surtout pour les graphiques et CAD/CAM.

LOGICIELS

Les langages de programmation généraux suivants sont utilisés : ALGOL, APL, ASSEMBLER, COBOL, FORTRAN, PASCAL et PL/1.

Le centre garde un certain nombre de langages à utilisation spéciale destinés à des travaux spécifiques, tels les statistiques ou le traitement de texte.

ORGANISATION DU CENTRE

Le centre comprend trois sections et un bureau administratif. La section de gestion fait fonctionner l'équipement hardware ; la section software prend en charge les programmes, leur entretien et leur développement ; le service des utilisateurs assiste le personnel et les étudiants de la faculté.

COMPILATEURS ET PROGRAMMES D'APPLICATION

ALGOLW : Student compiler for ALGOL

APL (VSAPL) : High level language suited for Time-Sharing

APL LIBS : APL libraries including APL/PIE from SUNY-Binghamton and various other programs

APL TEXT : Text-Editor for APL

ASSEMBLER (G) : Student compiler for ASSEMBLER

ASSEMBLER (X) : IBM compiler for system 370 ASSEMBLER

BMD : A package of statistical programs
 BTM : FORTRAN subroutines for tape manipulations
 CERN : Subroutines in FORTRAN for mathematical and statistical problems (Organisation européenne pour la recherche nucléaire)
 COBOL : Compiler for COBOL
 COLSYS : Collocation software for boundary value problems in ordinary differential equations
 CONVERTER : Instructions for convertible FORTRAN and program which converts to different computers (IMSL)
 CSMP III : A package for systems of differential equations
 DISCRETE : A program for the analysis of exponential decay data
 ECAP : Electronic circuit analysis
 EISPACK : A package of subroutines for eigenvalue and eigenvector problems (Argonne National Laboratories)
 FISHPAK : Package for the solution of elliptic partial differential equations (National Centre for Atmospheric Research)
 FORMAC : Formula manipulations in PL/I
 FORTRAN (H) EXT : FORTRAN with extensions (precision, optimization)
 FORTRAN 77 : The IBM VS FORTRAN compiler
 FUNPACK : Subroutine package for special functions (Bessel) (Argonne National Laboratories)
 GPSSV : Simulation language for discrete simulation
 GRG2 : Generalized Reduced Gradient software for constrained nonlinear optimization problems
 HARWELL : Subroutines in FORTRAN for mathematical and statistical problems (Atomic Energy Research Establishment, UK)
 IGL-PLOT10 : Interactive Graphics Library
 IMSL : Subroutines in FORTRAN for mathematical and statistical problems (International Mathematical and Statistical Libraries)
 INFLIB : Locally developed software information system
 LISP : List processing program
 LSODE/I : A package for the solution of ordinary differential equations (Livermore)
 MINPACK : A package of subroutines for minimization problems (Argonne National Laboratories)
 MINOS : Modular in-core nonlinear optimization system (Stanford System Optimization Laboratory)
 MIP : Integer Linear Programming
 MONCO : A package of statistical subroutines
 MPSX : A linear programming language
 MASA1 : A package of statistical subroutines

PASCALS : Stanford compiler for PASCAL
 PASCALSB : Stony Brook compiler for PASCAL
 PASCALVS : IBM compiler for PASCAL (for production)
 PASCALW : Waterloo student compiler for PASCAL
 PASCAL8 : PASCAL 8000 - compiler for PASCAL
 PCS : PERT system, a language for project analysis
 PLC : Student compiler for PL/I
 PL/I CHECKOUT : PL/I checkout compiler (for program development)
 PL/I OPTIMIZER : PL/I optimizing compiler (for production)
 PL/I(F) : Compiler for PL/I (obsolete)
 PL/MATH : Computational procedures in PL/I
 PLOTTER : A package of subroutines for plotting (Calcomp)
 REDUCE : Formulae manipulations in FORTRAN
 SAS/SAS GRAPH : Statistical Analysis System
 SCRIPT : Text formatter for English and Hebrew text
 SIR : Database information retrieval system
 SPSSX : Statistical Package for the Social Sciences
 SSA : Statistical procedures
 SSP FORT : Scientific Subroutine Package (in FORTRAN)
 SSP PL/I : Scientific Subroutine Package (in PL/I)
 STAMPEDE : Package for marking and mapping of surfaces
 SURFACE II : A graphics system for three dimensional representations such as contour maps
 TRIANGLE : PL/I subroutines for mathematical and statistical problems (Triangle University)
 TSP : Time series Processor
 UGS : Unified Graphics System
 WATFIV : Student compiler for FORTRAN.

UNIVERSITÉ DE HAIFA

Mont Carmel, Haifa 31999. Tél. : 04-240111. Telex 04660

Le Centre de calcul possède deux ordinateurs : un mini-ordinateur PDP 11/40 utilisé pour l'enseignement de la programmation et l'introduction aux études informatiques et un ordinateur IBM 4341 M0 2 pour les enseignements avancés (bibliothèques d'applications statistiques), la recherche et l'administration. Il est relié au PDP et à l'ordinateur du Technion.

CONFIGURATION

IBM 4341 M0 2

mémoire : 8 MB

capacité : 2280 MB

unité de contrôle de disques 3880

unité de contrôle de communication 3705

communication avec l'ordinateur du Technion et le PDP

2 unités de contrôle de terminaux 3274

20 terminaux

PDP 11/40

mémoire : 256 KB

capacité : 88 MB

imprimantes : CENTRONICS 6600 (600 LPM),
TALLY 2200 (200 LPM)

lecteurs de cartes : CR 11, CM 11

communication RJ 2780 à l'ordinateur IBM 4341

28 terminaux

LOGICIELS

Logiciels de base : VM/CMS, RSTS/E

Langages : ASSEMBLER, FORTRAN, PL/1,
MACRO-11, BASIC, PASCALBibliothèques d'application : ITPACK, MINPACK,
LINPACK, SPSS, SPSS-X, BMDP, SAS, SAS/ETS,
SAS/GRAPH.**UNIVERSITÉ DE BAR-ILAN**

Ramat Gan 52100. Tél. : 03-718111. Telex : 342290

CONFIGURATION

Le Centre de calcul de l'Université Bar-Ilan possède un ordinateur central IBM 3081 type D16, dont la vitesse est de : 10 MIP/SEC. Sa mémoire est de 16 MB.

En plus de l'ordinateur principal, sont dispersés sur le campus un certain nombre de petits ordinateurs : 5 PDP 11/40, 1 PDP 11/44 et des micro-ordinateurs : 20 APPLE 2, 2 TRS 80 et 2 CROMENCO.

L'ordinateur central fonctionne sous MVS SP 1.3.2 et les mini-ordinateurs sous RSX, UNIX. Une centaine de terminaux sont disséminés sur le campus. A distance, les terminaux, du type PRINTONIX, 3276, TTY'S, S/34, S/3, sont reliés par modems et multi-plexeurs. En local, on trouve des consoles 3278 et des imprimantes 3287.

LOGICIELS

Langages : FORTRAN (VS FORTRAN, FORTQ, FORTX), CHECKOUT COMPILER, PL/1 OPTIMIZER, PL1, WATFIV, REDUCE.

Bibliothèques d'application :

- générales : SYNSORT, ADABAS, NATURAL

- scientifiques : SPSSX, SAS, BMD, LINGOES, OSIRIS, LISREL, IMSL, HARWEL

- graphiques : CALCOMP, SASGRAPH, VGF.

**UNIVERSITÉ BEN GOURION
DU NEGUEV**

B.P. 653, Beersheva 84120. Tél. : 057-61111

CONFIGURATION

Le Centre de calcul de l'Université Ben Gourion du Néguev est équipé d'un ordinateur de type CYBER 170/835 de la firme CDC, qui fonctionne sous NOS 2.1. Sa mémoire est de 512 K mot.

L'ordinateur central contrôle un équipement d'emmagasinement, d'écriture et de lecture des données et des programmes.

Cette ligne de communication est reliée à un central téléphonique, qui dessert environ 200 terminaux de différents types. Le central est connecté au réseau ISRANET, qui permet de converser d'un terminal avec tous les ordinateurs en Israël et à l'extérieur.

En plus du réseau de communication, la configuration centrale comprend également l'équipement suivant :

1. 3 équipements de disques pour la collecte permanente des données et des programmes, d'une capacité de 1.3 M de signes chacun
2. 2 équipements de bandes magnétiques ultra-rapides de modèle 2001.P.S. et de densité de 6250 B.P.I.
3. 2 imprimantes rapides, 1100 lignes/minute (en anglais et en hébreu)
4. Terminal graphique
5. Calculatrice (DIGITIZER), reliée au terminal graphique.

LOGICIELS

Langages : APL, BASIC, COMPASS, FORTRAN 77, FORTRAN, COBOL, PASCAL

Bibliothèques d'application : BMDP, SPSS, MDOS, PERT, W.P.P., S.I.R., ECAP, CD 2000, SYNTHAVISION.

Les éditions scientifiques israéliennes

Sur 150 éditeurs en Israël, 40 sont spécialisés dans les *Sciences humaines*, les *Sciences de la Vie* et les *Sciences de la Terre*. Nous donnons également ci-dessous la liste des associations professionnelles fonctionnant comme centres d'information et de documentation. Cette notice a été établie d'après l'ouvrage : *Israel Book Trade Directory, a guide to publishers, printers and ancillary book trade service in Israel*, Tel Aviv : Israel Book and Printing Centre, 1983-4 édition.

Pour de plus amples renseignements sur les ouvrages publiés, s'adresser soit directement aux éditeurs, soit au service de documentation du C.R.F.J.

I. ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES

Israel Book and Printing Centre

Industry House, 29 Hamered Street, P.O. Box 50084
Tel Aviv 68125. Tél. : 03-630830

Président : Yehoshua HALEVY
Directeur : Baruch SCHAEFFER

Book Publishers' Association of Israel

29, Carlebach Street, P.O. Box 20123, Tel Aviv
67132. Tél. : 03-284191

Président : Mordechai BERNSTEIN
Directeur : Benjamin SELLA

Israel Economic Conference

International Publishing and Printing Committee, c/o
Ministry of Industry and Trade, Jerusalem. Tél. :
02-210111

Président : Yehoshua HALEVY

Israel Information Centre

214, Jaffa Road, P.O. Box 13010, Jerusalem 91130.
Tél. : 02-533676

Directeur : Ruth ARIEL

Israel ISBN Group Agency

5, Havazelet Street, P.O. Box 242, Jerusalem
91002. Tél. : 02-242441

Directeur : Gad ROSENBLATT

Israel Society of Special Libraries and Information Centres (ISLIC)

84, Hahashmonaim Street, P.O. Box 20125, Tel Aviv
61201. Tél. : 03-297781

Président : Lydia VILENTCHUK

The Jerusalem International Book Fair

12, Sarei Israel Street, P.O. Box 12141, Jerusalem
91012. Tél. : 02-524545, 524896.

Président et directeur administratif : Zev BIRGER

Ministry of Industry and Trade
Light Industries Division

Agron Street, Jerusalem. Tél. : 02-210211.

Directeur : Gad SOEN

National Centre of Scientific and Technological Information (COSTI)

84, Hahashmonaim Street, P.O. Box 20125, Tel Aviv
61201. Tél. : 03-297781.

Directeur : Zeeva LEVY

II. EDITEURS

Agricultural Research Organization - The Volcani Centre

P.O. Box 6, Bet Dagan 50200. Tél. : 03-940211.

Fondé en 1922. Publie *Phytoparasitica* (*The Israel Journal of Plant Protection Sciences*) en anglais (4 numéros par an), et un grand nombre d'ouvrages spécialisés sur tous les sujets touchant à l'agriculture, en hébreu et en anglais.

Applied Scientific Research Co.

University of Haifa, Mount Carmel, Haifa 31999.
Tél. : 04-240043.

Directeur : Uri THON

Fondé en 1977 ; dépend de l'Université de Haifa. Publie les ouvrages de chercheurs et d'universitaires dans tous les domaines enseignés à l'Université.
35 ouvrages publiés.

Bar Ilan University Press

Ramat Gan 52100. Tél. : 03-718575

Directeur : Miriam DRORI

Créé en 1968 ; publie un périodique annuel d'études juives, en hébreu (avec résumés en anglais), *Bar Ilan* ainsi que d'autres revues : *Alei Sefer*, *Philosophia* (en anglais) *Bikoret u-Parshanut*, sur la littérature hébraïque, *Avaryanut u-Setiyah* sur la criminologie, *Balshanut Hofshit* sur la linguistique (en hébreu et en anglais), et, plus récemment, *Da'at*, le premier périodique publié en Israël sur tous les aspects de la philosophie juive (en hébreu et en anglais).

Une nouvelle collection en anglais, *The Bar Ilan*

Studies in Near Eastern Languages and Culture a vu le jour en 1974. Six volumes ont déjà paru. Deux autres collections ont été publiées récemment : *Bar Ilan Law Studies* et *Underground and Resistance Studies*. 187 ouvrages publiés.

Bar Urian Publishing House

Bar Ilan University Students' Association, Bar Ilan University, Ramat Gan 52100. Tél. : 03-756012.

Directeur : Mordechai WIESEL

Fondé en 1965, Bar Urian dépend de l'association des étudiants de l'Université Bar Ilan. Il offre aux étudiants des ouvrages de référence, souvent écrits par les professeurs de l'Université.

Ben Zvi Institute

Abraham Street, Jerusalem 91076. Tél. : 02-39202 et 02-63904.

Directeur : Prof. Nehemia LEVTZION

Cet institut se consacre aux recherches sur l'histoire d'Israël et de Jérusalem à travers les âges, de la communauté juive en Israël et des communautés juives dans les pays orientaux. Les Ben Zvi Press publient des monographies ; quatre périodiques en hébreu : *Shalem* (annuel) et *Cathedra* (trimestriel) sont consacrés aux études sur Israël ; *Sefunot* (annuel) et *Pe'amim* (trimestriel) s'intéressent à l'histoire et à la culture des communautés juives orientales ; *Idan* est une collection spéciale pour les jeunes, les enseignants et les étudiants, et *Jerusalem Cathedra* est une publication annuelle en anglais. 200 ouvrages publiés.

The Bialik Institute

3, Ibn Gabirol Street, P.O. Box 92, Jerusalem 91200. Tél. : 02-246977.

Directeur : Yitzhak TAUB

Fondé en 1935, à la mémoire du poète de la renaissance de l'hébreu, Chaim Nachman Bialik, son but est de promouvoir la littérature hébraïque, particulièrement dans le domaine des études juives, de la recherche biblique, de la philosophie et de la sociologie. L'institut a publié entre autres : *The Atlas of Israel*, *The Bibliography of Hebrew Literature*, *The Biblical Encyclopedia*, *The Academic Historical Dictionary of the Hebrew Language*, etc. 670 ouvrages publiés.

Carta, the Israel Map and Publishing Company

4/6 Yad Harutzim Street, Industrial Area, Talpott, Jerusalem, P.O. Box 2500, Jerusalem 91024. Tél. : 02-713536-7, 718106.

Directeur : Shai HAUSMAN

Fondé en 1958, Carta est spécialisé dans la Bible, Israël et le Moyen-Orient. Publie, en hébreu et en anglais, des cartes et des atlas historiques et géographiques. 139 ouvrages publiés.

Department of Antiquities and Museums

Ministry of Education and Culture, P.O. Box 586, Jerusalem. Tél. : 02-285151, 638421.

Directeur du département : A. EITAN

Responsable des publications : Ayala SUSSMANN

Le Département publie deux collections archéologiques, dont les sommaires diffèrent, *Atiqot : English Series* et *Atiqot : Hebrew Series* (avec des résumés en anglais), ainsi qu'une Lettre d'information en hébreu, *Hadashot Arkheologiyot*, qui publie les comptes rendus des fouilles récentes.

Dvir Publishing Ltd

58, Mazeh Street, P.O. Box 149, Tel Aviv 61001. Tél. : 03-622991.

Directeur : Emmanuel HAUSMAN

Fondée à Odessa au début du siècle sous le nom de "Moriah", elle devint la maison d'édition Dvir à Berlin au début des années 20, puis s'installa à Tel Aviv en 1924, où elle compta parmi ses fondateurs les figures les plus illustres de la littérature hébraïque : Ahad Ha'am, Chaim Nachman Bialik, Y. H. Ravnitzky et Shmaryahu Levin. En plus des ouvrages littéraires, sont publiés des textes d'histoire, de sociologie, de sciences sociales et de sciences naturelles. 1145 ouvrages publiés.

Everyman's University

16, Klausner Street, Ramat Aviv, Tel Aviv 69011, P.O. Box 39328, Ramat Aviv. Tél. : 03-422511.

Président : Abraham GINZBURG

Directeur : Dan OPHIR

Maurice Falk Institute for Economic Research in Israel

P. Naphtali Building, Hebrew University, Mount Scopus, Jerusalem 91905. Tél. : 02-883130.

Directeur : Yoram BEN-PORATH

Ouvrages d'économie.

Franciscan Printing Press

The Old City, P.O. Box 14064, Jerusalem 91140. Tél. : 02-286594.

Directeur : Fausto CELLI

Fondé en 1847 ; publie principalement des ouvrages de sciences religieuses et de théologie, mais également des ouvrages d'archéologie. 534 ouvrages et 50 périodiques publiés.

Ghetto Fighters' House Publishers

Kibbutz Lochamei Haghettaot, M.P. Asherat 25220. Tél. : 04-920412.

Bureau de Tel Aviv : 102 Arlozoroff street, Tel Aviv 62097. Tél. : 03-228696.

Directeur : Zvi SHNER

Fondé en 1950, son thème principal est l'holocauste et la résistance juive en Europe pendant la deuxième guerre mondiale. 162 ouvrages publiés.



Hadar Publishing House Ltd

50, Reines Street, P.O. Box 17061, Tel Aviv 61170. Tél. : 03-237082.

Directeur : Ya'acov AMRAMI

Fondé en 1950. Histoire et sciences sociales. 436 ouvrages publiés.

Hakibboutz Hameuchad Publishing House Ltd

39, Hayetzira Street, P.O. Box 16040, Ramat Gan 53521. Tél. : 03-724938.

Editeur en chef : Alexander SENED
Directeur administratif : Zvi UNGER

Ouvrages d'histoire, de philosophie, de sciences, d'histoire naturelle et d'agriculture, en hébreu. 2237 ouvrages publiés.

Historical Society of Israel

22, Rashba Street, P.O. Box 4179, Jerusalem 91041. Tél. : 02-637171.

Président : Prof. M. STERN

Fondé en 1929, l'Institut se consacre aux recherches sur l'histoire juive de toutes les périodes et dans tous les pays. Publie des rapports de recherche dans le domaine de l'histoire juive.

International Irrigation Information Center (IIIC)

The Volcani Centre, P.O. Box 49, Bet Dagan 50250. Tél. : 03-940356, 940386.

Directeur : Shelagh SHALEV

Fondé en 1975 par le "International Development Research Center of Canada" en coopération avec l'Etat d'Israël, pour promouvoir le développement de l'irrigation dans le monde, spécialement dans les pays développés. Leur principale publication est une revue trimestrielle *IRRICAB - Current Annotated Bibliography of Irrigation*. Une lettre d'information trimestrielle destinée aux spécialistes de l'irrigation, *IRRINEWS*, paraît en anglais, en espagnol et en arabe.

Israel Academy of Sciences and Humanities

Albert Einstein Square, Talbieh, P.O. Box 4040, Jerusalem 91040. Tél. : 02-636211.

Directeur : Dr. Shimeon AMIR

Directeur des publications : Shmuel REEM

Fondée en 1959, l'Académie publie des ouvrages, dans le domaine des sciences et des humanités, qui sont le résultat des projets soutenus par cet organisme. Les publications scientifiques comprennent notamment les collections de la *Flora Palaestina* et de la *Fauna Palaestina*. Les *Proceedings* de l'Académie sont publiés en hébreu et en anglais. 105 ouvrages publiés.

Israel Exploration Society

3, Shmuel Hanagid Street, P.O. Box 7041, Jerusalem 91070. Tél. : 02-227991.

Président honoraire : Prof. Benjamin MAZAR

Président : Prof. Avraham BIRAN

Secrétaire honoraire : Joseph AVIRAM

Fondée en 1913. Publie *Israel Exploration Journal* (trimestriel, en hébreu), *Eretz Israel* (revue d'études archéologiques, historiques et géographiques, en hébreu et en anglais, biannuelle), ainsi que des ouvrages sur l'archéologie, l'histoire ancienne et la géographie. 70 ouvrages publiés.



Israel Program For Scientific Translations

Keter Publishing House Jerusalem Ltd. P.O.B. 7145, Jerusalem 91071. Tél. : 02-521201

Fondé en 1959, sous les auspices du Bureau du Premier Ministre, dans le but de traduire des ouvrages scientifiques et techniques du russe en anglais.

Jerusalem Center For Public Affairs

12, Moshe Hess Street, Jerusalem 94185. Tél. : 02-225874, 249441.

Editeur : Daniel J. GLAZAR

Fondé en 1970, l'Institut soutient des recherches multidisciplinaires dans les domaines des sciences politiques et de l'éducation en relation avec la tradition juive. Le Centre publie des articles et des monographies et co-édite des ouvrages sur Israël, le conflit israélo-arabe, la politique juive traditionnelle, etc. Ses publications périodiques comprennent : *Jerusalem Letter* et *Viewpoints*, qui fournissent des informations et des analyses sur Israël, le monde juif et le Moyen-Orient ; *Iggeret*, la Lettre d'information du "Center for Jewish Community Studies Programme in the Jewish Political Tradition", et *Tefutsot Israel*.

Jerusalem Institute Of Talmudic Research

14, Galed Street, The Old City, Jerusalem 91000. Tél. : 02-222680.

Directeur : Rabbi Joseph BUXBAUM
 Editeur en chef : Rabbi Eliezer GOLDSCHMIDT

Fondé en 1971, l'Institut publie le *Otzar Mefarshai Hatalmud*, qui réunit tous les commentaires et gloses du Talmud de Babylone de Maïmonides à nos jours, et le *Mifal Hamaftehot*. L'Institut publie également un périodique, *Moriah* (8 numéros par an).

Jerusalem Publishing House Ltd

39, Tchernichovsky Street, P.O. Box 7147,
 Jerusalem 91071. Tél. : 02-667744, 636511.

Directeur : Shlomo S. GAFNI
 Editeur : Rachel GILON

Fondé en 1967. Recherche biblique, histoire, archéologie.
 93 ouvrages publiés.

Keter Publishing House Jerusalem Ltd

Industrial Zone, Givat Shaul B, P.O. Box 7145,
 Jerusalem 91071. Tél. : 02-521201.

Directeur : Eliau COHEN

Publie notamment l'*Encyclopaedia Judaica*.
 2625 ouvrages publiés.

Kiriat Sefer Ltd

15, Arlozoroff Street, P.O. Box 370, Jerusalem
 91003. Tél. : 02-660010, 521141.

Directeurs: Avraham SIVAN, Pnina SIVAN

Fondé en 1933, publie notamment les ouvrages de l'Hebrew Bible Research Society et de l'Institut Ben Zvi. Le premier volume d'une nouvelle concordance de la Bible par Even-Shoshan a été récemment publié.
 1000 ouvrages publiés.

The Magnes Press

the Hebrew University, Jerusalem 91904.
 Tél. : 02-660341, 663291.

Directeur : Ben-Zion D. YEHOSHUA

Fondées 4 ans après l'établissement de l'Université hébraïque de Jérusalem et nommées d'après son premier président, les Magnes Press publient des ouvrages d'études juives, de droit, de philosophie, d'études orientales, de psychologie, d'éducation, de sciences, etc. *Tarbiz* est un périodique trimestriel d'études juives et *Slavica Hierosolymitana* est une revue de langue et littérature slaves. 27 volumes de *Scripta Hierosolymitana*, une collection couvrant tous les aspects des sciences et des humanités, ont déjà parus. Les Magnes Press ont également publié le "Aleppo Codex", le plus ancien manuscrit de la Bible hébraïque.
 1600 ouvrages publiés.

Massada Press Ltd

46, Bethlehem Road, P.O. Box 1232, Jerusalem
 91012. Tél. : 02-719441-4.
 21, Jabotinsky Road, P.O. Box 3154, Ramat Gan
 52131. Tél. : 03-734141-2.

Président : Alexander PELI

Fondé en 1948. Publie des encyclopédies, comme l'*Encyclopaedia Hebraica* et *The World History of the Jewish People*, ainsi que des ouvrages d'archéologie.
 595 ouvrages publiés.

Reshafim Publishing House

5, Karl Netter Street, P.O. Box 4880, Tel Aviv
 61048. Tél. : 03-288948, 297322.

Directeur : Chaim NACHUMI

Fondé en 1959. Publie des ouvrages de sciences politiques, de sciences sociales, d'éducation et de psychologie.
 301 ouvrages publiés.

Sadan Publishing House Ltd

1, David Hamelech Street, P.O. Box 16096, Tel Aviv
 64953. Tél. : 03-267543.

Directeur : David SADAN

Fondé en 1962 ; spécialisé en histoire, religion et archéologie.
 174 ouvrages publiés.



Schoken Publishing House Ltd

8, Rothschild Boulevard, P.O. Box 2316, Tel Aviv
 61022. Tél. : 03-650961.

Directeur : Rachel EDELMAN

Fondé par S.Z. Schocken à Berlin en 1927, et transféré à Tel Aviv en 1938. Publie des ouvrages de sciences sociales, d'économie, de sociologie, de sciences politiques, de philosophie et d'histoire.
 550 ouvrages publiés.

Shikmona Publishing Company Ltd

33, Herzog Street, P.O. Box 4044, Jerusalem 91040.
 Tél. : 02-660188.

Directeurs : Eli KAHN, Eli KOREN

Fondé en 1965. Histoire, archéologie, politique.
 146 ouvrages publiés.

Shiloah Center For Middle Eastern And African Studies

Tel Aviv University, Ramat Aviv, P.O. Box 39012,
 Tel Aviv 69978. Tél. : 03-420646, 415802, 420100.

Responsable du Centre : Prof. Itamar RABINOVICH

Le Centre fut fondé en 1959, sous les auspices de la "Israel Oriental Society". Depuis 1966, il fait partie de l'Université de Tel Aviv. Il publie depuis 1978 l'annuaire *Middle East Contemporary Survey*. Les autres collections comprennent : *The Monograph Series*, *Studies Islamic Culture and History*, *Collected Papers Series*, *Studies Series*, *Surveys Series*, *Teaching and Research Aids Series*, *The Occasional Papers Series* et *Mideast File*, une revue trimestrielle sur le Moyen-Orient contemporain. 165 ouvrages publiés.

Sifriat Poalim Ltd

66, Achad Haam Street, P.O. Box 37068, Tel Aviv 65205. Tél. : 03-291537-7.

Directeur : Zvi RAANAN

Fondé en 1939 comme maison d'édition du Mouvement Kibboutz Artzi - Hashomer Hatzair. Publie des ouvrages de pensée juive, de philosophie, de sciences, d'histoire juive et d'histoire du mouvement sioniste. Le périodique *Moreshet* est consacré aux études sur l'holocauste. 2327 ouvrages publiés.

Tel Aviv University - Publications Department

Rooms 22-23, H Building, Administration Hill, Tel Aviv University, Tel Aviv 69978. Tél. : 03-411193, 420897.

Directeur des ventes : Ya'akov YARIV

Diffuse la plupart des publications des différents départements et facultés de l'université.

(Harry S) Truman Research Institute For The Advancement Of Peace

Hebrew University of Jerusalem, Mount Scopus, Jerusalem 91905. Tél. : 02-882300-1.

Directeur des publications : Norma SCHNEIDER

L'Institut se consacre à la recherche, à la documentation et aux publications. Il comprend cinq branches : Afrique, Asie, Amérique latine, Moyen-Orient, et Modernisation et Développement.

Turtledove Press

P.O. Box 173, Zikhron Ya'acov 30900. Tél. : 063-90095.

Directeur : Harold M. BLUMBERG

Fondé en 1974. Ouvrages de sciences politiques et sociales. 40 ouvrages publiés.

Van Leer Jerusalem Foundation

43, Jabotinsky Street, P.O. Box 4070, Jerusalem 91040. Tél. : 02-667141.

Directeur : Prof. Yehuda ELKANA

Ouvrages publiés en anglais et hébreu. 40 ouvrages publiés.



Weizmann Sciences Press of Israel

8a, Horkania Street, P.O. Box 801, Jerusalem 91007. Tél. : 02-663203.

Directeur : Rami MICHAELI

Fondé en 1955 pour la publication et la diffusion de la littérature scientifique en Israël et à l'étranger. Publie notamment les périodiques suivants : *The Israel Journal of Botany* ; *The Israel Journal of Chemistry* ; *The Israel Journal of Earth-Sciences* ; *The Israel Journal of Mathematics* ; *The Israel Journal of Technology* ; *The Israel Journal of Zoology* et le *Journal d'analyse mathématique*. Tous ces périodiques, excepté le dernier, sont en anglais. Publie également *Mada (Science)*, une revue bi-mensuelle de vulgarisation scientifique, et *Loda'at*, pour les jeunes. Ces deux dernières revues sont en hébreu.

Yad Vashem - Martyrs' And Heroes' Remembrance Authority

Mount Herzl, P.O. Box 3477, Jerusalem 91034. Tél. : 02-531202.

Responsables : Gideon HAUSNER et Yitzhak ARAD

Yad Vashem conduit des recherches historiques et scientifiques sur tous les aspects de l'holocauste. Publie en hébreu et anglais. 125 ouvrages publiés.

La recherche archéologique en Israël .V.

LES INSTITUTIONS ÉTRANGÈRES

Complétant la présentation d'ensemble des institutions archéologiques en Israël (voir *Lettre* n° 1 : 9-15, n° 2 : 12-16, n° 3 : 15-17, N° 4 : 23-26), nous donnons ci-dessous, des notices d'information sur les institutions étrangères :

- 1 - *Ecole Biblique et archéologique française de Jérusalem*
- 2 - *Deutsches Evangelisches Institut für Altertumswissenschaft des Heiligen Landes*
- 3 - *Hebrew Union College - The Nelson Glueck School of Biblical Archaeology*

ECOLE BIBLIQUE ET ARCHEOLOGIQUE FRANCAISE DE JERUSALEM

6 rue de Naplouse, B.P. 19053, Jérusalem 91019.
Tél. : 282213.

L'Ecole Biblique fut fondée en 1880 par le Père Marie-Joseph Lagrange et établie dans le couvent St Etienne à Jérusalem, sous le titre d'*Ecole pratique d'Etudes bibliques*. Par là, le fondateur de l'Ecole voulait souligner que l'enseignement donné ne serait pas seulement théorique, mais inclurait des recherches sur le terrain. Il était persuadé que la connaissance du pays contribuait à une meilleure connaissance du texte de la Bible. Très tôt, le P. Lagrange ajoute au nom de l'Ecole la mention "*Archéologique*". De fait, soit à l'initiative de l'Ecole, soit à la demande de l'*Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* de Paris, les professeurs de l'Ecole entreprirent de nombreux voyages d'exploration, notamment en vue de recueillir des inscriptions ou de déterminer les sites mentionnés dans la Bible. En raison des services rendus, l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, en 1920, reconnut l'Ecole Archéologique comme l'Ecole Archéologique Française de Jérusalem. D'où son nom actuel. L'Ecole se voyait assigner par son fondateur un triple but : I -

Enseignement, 2 - Recherche dans tous les domaines concernant, d'une façon ou d'une autre, la Bible, 3 - Archéologie et Géographie.

STRUCTURE

Directeur : François REFOULE
Vice-Directeur : M.-F. BOISMARD
Secrétaire : M. SIGRIST

Comme le révèle son titre, l'Ecole comporte deux départements : l'Ecole Biblique proprement dite et l'Ecole Archéologique. L'animation de celle-ci est confiée présentement au Père Jean-Baptiste Humbert. Dans la dépendance de cette Ecole, se tiennent plusieurs ateliers pour l'étude du matériel mis à jour lors des fouilles de l'Ecole. L'Ecole Archéologique a la responsabilité des fouilles (ex. Tell el Far'ah, Tell Keysan, Kirbeth es Samra).

PROFESSEURS ET CHERCHEURS

R. BEAUD	E. NODET
M. BEAUDRY	M.-J. PIERRE
P. BENOIT	E. PUECH (CNRS)
M.-E. BOISMARD	F. REFOULE
F. GONÇALVES	M. SIGRIST
J.-B. HUMBERT	G. STROUMSA
F. LANGLAMET	J.-M. de TARRAGON
P. LENHARDT	R.J. TOURNAY
J. LOZA	B. VIVIANO
J. MURPHY O'CONNOR	

RECHERCHES EN COURS

A - *Ancien Testament* : Prophetes et psaumes (en outre akkadien : traduction de Gilgamesh) (R.J. Tournay) ; Pentateuque et Samuel (F. Langlamet) ; Institutions de l'Israël ancien (J.-M. de Tarragon) ; Pentateuque, spécialement Genèse (J. Loza) ; Livres prophétiques (F. Gonçalves).

B - *Nouveau Testament* : Evangiles et Actes des apôtres (M.-E. Boismard) ; Epîtres pauliniennes et Qumrân (J. Murphy O'Connor) ; Epîtres pauliniennes (F. Refoulé) ; Evangiles, Rabbinsisme (B. Viviano).

C - *Civilisations et Langues du Proche-Orient* : Akkadien (M. Sigrist) ; ugaritique (J.-M. de Tarragon) ; égyptien (R. Beaud) ; syriaque (M.J.

Pierre) ; copte (G. Stroumsa) ; phénicien, araméen, épigraphie sémitique, manuscrits de Qumrân (E. Puech).

D - Judaïsme : Rabinisme, Flavius Josèphe (archéologie) (E. Nodet) ; rabinisme (P. Lenhardt).

E - Archéologie et géographie : Topographie de Jérusalem (P. Benoit) ; archéologie palestinienne (J.-B. Humbert) ; géographie (M. Beaudry).

Outre les projets propres à chacun des professeurs de l'Ecole, celle-ci, comme telle, se propose la publication d'une série d'ouvrages sur les *Antiquités Juives de Flavius Josèphe*.

L'Ecole Archéologique fera durant l'été 1984 une nouvelle campagne à Samra avant la publication du rapport définitif et envisage la reprise des fouilles de Tell Keisan.

ACTIVITES

L'Ecole Biblique se comprend comme un centre de recherche dans les diverses disciplines touchant à la Bible. Elle est également un institut de spécialisation pour des étudiants ayant acquis au préalable une bonne connaissance de la Bible, de l'hébreu et du grec.

Au cours de l'année 1983-1984, l'Ecole a reçu 17 étudiants réguliers dont deux boursiers de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. De plus, une vingtaine d'auditeurs libres assistent régulièrement aux cours.

Pour l'année 1984-1985, l'Ecole attend une vingtaine d'étudiants provenant de France, d'Espagne, du Canada, de la République centrafricaine, du Sri Lanka, de Suisse, d'Allemagne, de Hollande, d'Australie et du Mexique. Depuis le 15 juin 1983, l'Ecole est habilitée à conférer le doctorat ès-sciences bibliques. Elle peut également recevoir des étudiants des deux facultés de Théologie de Strasbourg voulant préparer leur thèse de doctorat en théologie, option biblique. Dès cette année, deux thèses de doctorat sont en préparation à l'Ecole. L'une sur la Genèse, l'autre sur l'interprétation du récit de la Tour de Babel dans le judaïsme.

PUBLICATIONS

Une revue : *La Revue Biblique*, fondée en 1893 (4 livraisons par an de 160 pages par livraison environ). Aux éditions Gabalda.

Collections dirigées par l'Ecole Biblique :

Etudes Bibliques : depuis 1903. 90 volumes parus aux éditions Cabalda.

Cahiers de la Revue Biblique : depuis 1964. 21 volumes parus aux éditions Gabalda.

Etudes Annexes de la Bible de Jérusalem aux éditions du Cerf.

Littératures Anciennes du Proche-Orient aux *Synopse des Quatre Evangiles* (Boismard - Lamouille) 4 volumes parus (Cerf).

Les travaux de l'Ecole Archéologique paraissent hors collection, ainsi les ouvrages du P. Vincent sur Jérusalem, ou *Tell Keisan (1971-1976) Une Cité phénicienne en Galilée* (1980). Les rapports définitifs sur *Tell El-Far'ah* paraissent dans la série "Recherche sur les grandes civilisations" :

. Vol. I, *L'âge du fer* par A. Chambon ; Vol II, *La période du Bronze-Moyen* par J. Mallet. Trois autres volumes en préparation.

BIBLIOTHEQUE

Elle comprend 80.000 volumes et plus de 350 périodiques. Elle couvre les domaines suivants : Archéologie du Moyen-Orient et de la Palestine, Bible, Nouveau Testament, Mishna, Talmud, Pères de l'Eglise.

Le fichier de la Bibliothèque contient actuellement plus de 36.000 fiches classées par ordre alphabétique des rubriques et par ordre chronologique de parution à l'intérieur de chaque rubrique. Le dépouillement des livres et articles couvre toute l'histoire du Proche-Orient ancien jusqu'à l'islam et tout ce qui concerne la Bible jusqu'à notre époque.



DEUTSCHES EVANGELISCHES INSTITUT FÜR
ALTEKUNSTWISSENSCHAFT DES HEILIGEN LANDES
Mont Scopus, Augusta-Victoria, B.P. 19698,
Jérusalem. Tél. : 02-284792

Le 19 juin 1900 peut être considéré comme la date de fondation de l'Institut, à l'occasion d'une conférence des Eglises qui réunissait toutes les directions ecclésiastiques allemandes. En fait, la décision de fondation avait déjà été prise le 31 octobre 1898 lors de la consécration de l'Eglise de la Rédemption, à Jérusalem, en présence de l'Empereur Guillaume II. La tâche de l'Institut, dans les premières années du siècle, fut "d'entretenir, d'animer et de contrôler les rapports entre les lieux saints, la recherche scientifique et le sentiment religieux, dans le domaine de la science biblique et des antiquités chrétiennes".

Les premiers directeurs furent : G. DALMAN (jusqu'en 1914) et A. ALT (jusqu'en 1928). La Seconde Guerre mondiale interrompit les travaux de l'Institut qui ne reprurent qu'en 1963, avec N. NOTH (jusqu'en 1968) et Mme WAGNER-LUX (jusqu'en 1982). Le directeur actuel est le professeur August STROBEL.

Une antenne a été récemment créée à Amman (Jordanie), où se trouve le Dr. Ernst A. KNAUF.

A Jérusalem, la bibliothèque, en cours d'aménagement, compte environ 9000 volumes. Une photothèque est également en cours d'installation.

RECHERCHES EN COURS

Le thème général des recherches de l'Institut est : Histoire des recherches sur la Terre Sainte au XIXe et au début du XXe siècle. Mme WAGNER-LUX poursuit des fouilles avec Karel E. VRIEZEN à Gadara (Umm Qes). Le prof. MITTMANN prépare une campagne de fouilles à Irbid. A propos des inscriptions talmudiques de la région de "Geras", voir E. A. KNAUF, dans ZDPV 97, 1981, pp. 188 sqq.

G. SCHMITT a présenté une étude approfondie du problème de la 3ème enceinte, dans ZDPV 97, 1981, 153-170. Des fouilles dirigées par le prof. Volkmar FRITZ, de Mayence, sont en cours depuis 1982, à Tel Ginosar, en coopération avec des archéologues israéliens ; elles se continueront en 1984. Le Dr. WORSCHKE a commencé des relevés de surface sur la côte sud-est de la Mer Morte, en relation avec l'antenne de Amman.

ACTIVITES REGULIERES

L'Institut donne chaque année, pendant l'été, un cours d'initiation destiné à familiariser les jeunes chercheurs avec les ressources et les recherches du pays.

PUBLICATIONS

L'Institut édite depuis 1878 un périodique : *Zeitschrift des Deutschen Palästinavereins*, sous la direction de S. MITTMANN et M. WEIPPERT.

L'Institut entretient des contacts réguliers avec toutes les autres institutions du pays.

HEBREW UNION COLLEGE - JEWISH INSTITUTE OF
RELIGION THE NELSON GLUECK SCHOOL OF
BIBLICAL ARCHAEOLOGY 13, r. King David 94100
Jérusalem. Tél. : 02-232444

Directeur : A. BIRAN

La Nelson Glueck School of Biblical Archaeology (NGSBA) à Jérusalem fait partie du Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion. Le campus de Jérusalem est un des quatre campus du HUC-JIR dont le centre est à Cincinnati, Ohio. La NGSBA est un centre d'études américain pour les étudiants avancés et les jeunes chercheurs qui travaillent dans les domaines de la Bible, de l'archéologie et de l'histoire ancienne d'Israël.

Ouvert en 1963, sous le nom d'Hebrew Union College Biblical and Archaeological School, il fut rebaptisé NGSBA en 1973, en hommage à Nelson GLUECK.

FOUILLES ARCHEOLOGIQUES

Pendant ses dix premières années, l'Ecole s'est consacrée aux fouilles de la cité biblique de Gezer. D'autres fouilles furent menées pendant cette même période au Jebel Qa'aqir, près de Hébron. A partir de 1974, la NGSBA a conduit une campagne annuelle sur un autre site biblique, Tel Dan, au pied du Mont Hermon, qui en est actuellement à sa 18ème saison.

Des fouilles de sauvetage ont été faites dans le Néguev à Ira et Oudva. Egalement dans le Néguev, à Aroer, a été révélée une grande ville fortifiée des 7ème-6ème siècles av. J.-C. et du 1er siècle ap. J.-C.

Près de Jérusalem, une courte campagne a eu lieu à Ras-el-Kharubeh et Deir-es-Sid.

En Galilée, des fouilles à Yesud Hama'alah ont révélé des vestiges architecturaux d'une synagogue des 4ème-5ème siècles ap. J.-C., et l'évidence d'installations sucrières des 12ème-13ème siècles ap. J.-C.

ACTIVITES

La NGSBA offre un programme d'études pour les étudiants qui font un doctorat dans les domaines de la Bible, de l'archéologie ou des études juives. Des cours d'archéologie sont également donnés dans le cadre du programme "Rabbinic Year in Israel".

La NGSBA patronne une série de conférences archéologiques annuelle en coopération avec le W. F. Albright Institute of Archaeological Research, dont le

but est de présenter au grand public les plus récentes découvertes de la recherche archéologique.

PUBLICATIONS

L'Ecole publie le *Hebrew Union College Annual* et de nombreuses monographies. Ayant patronné un colloque intitulé "Temples and High Places in Biblical Times", elle en a publié les Actes en 1981.

Les résultats des fouilles de Gezer ont maintenant paru en deux volumes, et d'autres volumes sont en préparation. Avec l'Albright Institute, la NGSBA publie une traduction anglaise de *Hadoshot Arkheologiyot*, la Lettre d'information archéologique du Département des Antiquités et des Musées d'Israël.

Les activités archéologiques du C.R.F.J. au deuxième semestre 1984

Recherches sur le terrain avec le soutien de la DGRCSST (Commission des recherches archéologiques à l'étranger).

Bio-stratigraphie et paléoenvironnement pleistocène du rift jordanien. Origine, évolution et écologie de la faune pleistocène de Palestine.

Projet commun au Laboratoire de paléontologie des vertébrés et de paléontologie humaine de l'Université Pierre et Marie Curie - Paris VI (J.-J. JAEGER) et au Département de zoologie de l'Université hébraïque de Jérusalem (E. TCHERNOV).

Une campagne se déroulera à l'automne sur le site d'Oubeidiyeh dans la moyenne vallée du Jourdain afin de prélever des échantillons dans les différents étages de la formation d'Erq el Ahmar, sous-jacente à celle d'Oubeidiyeh. L'étude des vertébrés fossiles de cette formation d'el Ahmar, d'âge plio-pléistocène, devrait contribuer à éclairer leur évolution en Méditerranée orientale ainsi que la paléo-écologie de la proto-vallée du Jourdain en connection avec l'Afrique et l'Europe.

La publication de la faune du gisement d'Oubeidiyeh par E. TCHERNOV en collaboration avec R. BALLESTIO, M. BEDEN, V. EISENMANN, M. FAURE, D. GERAADS et de C. GUERIN formera le volume 5 des "Mémoires et Travaux du CRFJ" (à paraître fin 1984).

Evolution des industries et des types humains à la fin du Paléolithique inférieur et au début du Paléolithique supérieur. Origine et évolution de l'Homme moderne en Palestine.

Projet commun à l'Université de Bordeaux et au Laboratoire des hommes fossiles (B. VANDERMEERSCH), à l'Institut du Quaternaire et de préhistoire (H. LAVILLE) et à l'Université hébraïque de Jérusalem, section préhistoire de l'Institut d'archéologie (O. BAR YOSEF) et Département de zoologie (E. TCHERNOV).

Une troisième campagne de fouilles se déroulera dans la grotte de Kebara du 5 septembre au 20 octobre 1984 avec le soutien de la DGRCSST, du CNRS et de l'Université hébraïque de Jérusalem.

Le squelette de néandertaloïde découvert en 1983 a été dégagé et moulé par Mario CHECH, au Centre de recherche français de Jérusalem.

Henri LAVILLE poursuivra également à l'automne l'étude des formations marines et continentales du flanc ouest du Carmel et celle des industries lithiques associées, en relation avec l'Université de Haïfa (A. RONEN).

Technologie des outillages moustériens

L'étude des sites moustériens du Néguev et l'analyse technologique de leur outillage sera poursuivie cet été par Paul BOUTIE (Université de Montpellier) en collaboration avec le Service des Antiquités d'Israël (Steve ROSEN).

Aspects technologiques et socio-économiques du processus de sédentarisation du 10^e au 7^e millénaire av. J.-C.

Une troisième campagne de fouilles se déroulera à l'automne sur le gisement natoufien et PPNA de Hatoula en Palestine centrale (M. LECHEVALLIER) en collaboration avec le Département des études d'Eretz-Israël de l'Université de Haïfa (A. RONEN).

La faune des deux premières campagnes a été analysée par Simon DAVIS de l'University College de Londres, chargé de recherche au CNRS à titre temporaire et attaché au Centre de recherche français de Jérusalem. Simon DAVIS a également étudié au cours de sa mission la faune de Munhata (PPNB) et de divers sites contemporains. Avi GOPHER achèvera l'analyse de l'outillage en silex de Munhata (Fouilles PERROT 1962-1967).

François VALLA, chargé de recherche, poursuivra l'analyse du matériel archéologique provenant du sondage de 1982-1983 dans la couche natoufienne de la terrasse de Hayonim.

Danielle STORDEUR, chargée de recherche, achèvera à Lyon l'analyse de l'outillage en os de Mallaha.

Organisation sociale des populations pastorales du Néguev au IV^e millénaire

Centre de recherche français de Jérusalem et Université Ben-Gourion du Néguev (E. OREN).

Préparation d'un rapport préliminaire de la campagne de 1981-1983 (Y. GILEAD).

Poursuite de la préparation de la publication des résultats des fouilles de Beersheba (J. PERROT) en collaboration avec Y. GILEAD (outillage en silex), M. NOTIS (métallurgie), H. KHAILHLI (vases en basalte).

Le processus d'urbanisation et de formation des structures proto-étatiques en Palestine

Projet commun au CRFJ (P. de MIROSCHEJ) et à l'Institut d'archéologie de l'Université de Jérusalem (A. BEN-TOR).

La quatrième campagne de fouilles à Tell Yarmouth se déroulera du 1^{er} juillet au 10 août 1984 sous la direction de P. de MIROSCHEJ avec la participation d'une équipe archéologique et technique d'une vingtaine de personnes et celle de 100 à 120 volontaires. En outre, une campagne de fouilles préliminaire est prévue du 12 au 25 août à Hartouv, une cité du Bronze ancien I, sous la direction de A. MAZAR et de P. de MIROSCHEJ.

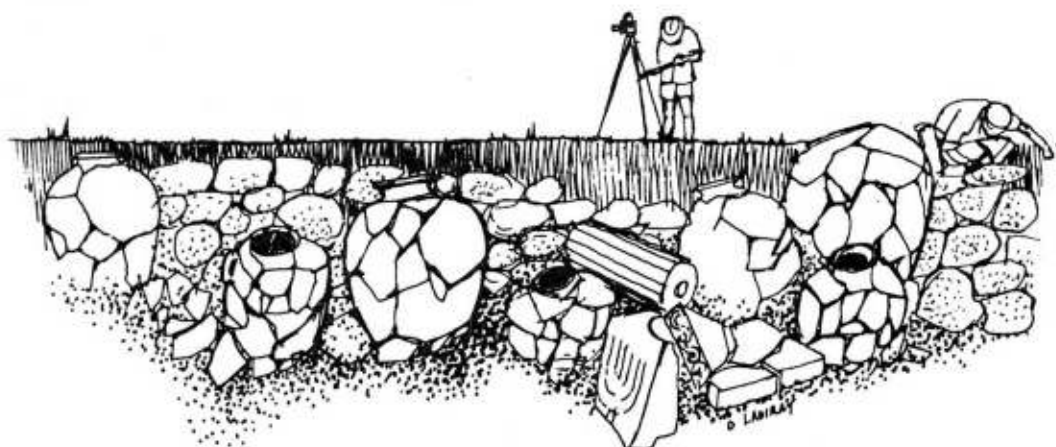
Les relations commerciales et culturelles de la Palestine avec les pays de la Méditerranée orientale à la fin du II^e millénaire

Projet commun au CRFJ et à l'Université de Haïfa

Une opération de contrôle stratigraphique se déroulera à l'automne sur le site de Abou Hawam dans la baie de Haïfa. La publication d'une synthèse exige la solution d'une série de problèmes qui découlent des fouilles antérieures de R. Hamilton et E. Anati.



Chronique des fouilles archéologiques 1982-83



Ce résumé des fouilles récentes est traduit de *Hadashot Arkheologiyot*. Pour de plus amples renseignements, le lecteur pourra s'adresser au Service de documentation du C.R.F.J. ou directement aux responsables des institutions concernées.

1982

BIQ'AT 'OUVDA

Fouille planifiée (décembre 1982)

Département des Antiquités et des Musées (O. YOGEV et Y. AVNER)

Vème millénaire av. J.-C.

Fouille d'un "sanctuaire" préhistorique comprenant : 1° une cellule oblongue, orientée nord-sud (4m x 1,70m), 2° une cour carrée (11m x 12m), à l'est de la cellule. Deux datations C14 ont donné : 4450 ± 200 et 4610 ± 90 av. J.-C.

HAMAT GADER

Fouille planifiée (mars 1982)

Département des Antiquités et des Musées (G. FOERSTER et Y. PORATH)

Période byzantine

Synagogue de type basilical à abside orientée vers le sud, en direction de Jérusalem. Sous la mosaïque, déjà connue, un sol, en pierre tendre, de type *opus sectile* et une nouvelle mosaïque, simple, de couleur blanche avec encadrement noir et rouge.

1982 - 1983

BET GOUVVIN

Fouille de sauvetage (juin 1982) et fouille planifiée (novembre 1983)

Département des Antiquités et des Musées (A. KLONER). Fin de la période romaine

Amphithéâtre. Structure ovale d'une circonférence de 170 m ; longueur 28 m, largeur 23 m. L'entrée et les *vomitoria* ont été en partie dégagés. Cimetière byzantin : 70 tombes de quatre types différents, la plupart pillées. Elles datent du 3ème au 6ème siècles ap. J.-C. Eglise et fortifications croisées : église à trois absides construite au début du 12ème siècle, avec une deuxième phase, vraisemblablement de 1240-1244, date du retour des Croisés à Bet Gouvvin.

HERODION

Fouille planifiée, 5ème-6ème campagnes (juillet-août 1982 et juin-août 1983)

Département des Antiquités et des Musées et Institut d'archéologie de l'Université hébraïque de Jérusalem (E. NETZER)

Périodes hérodienne et byzantine

Dégagement de la 3ème église byzantine au pied de l'Hérodon. Piscine hérodienne (*mikvé*) ; bain d'époque hérodienne avec mosaïques et fresques ; statue d'époque hérodienne.

METZAD HAR MASSA

Fouille de sauvetage (décembre 1982, juin 1983)

Coord. géo. : 1549/9975

Département des Antiquités et des Musées (R. COHEN). Forteresse nabatéenne sur la route Petra-Gaza.

NEGUEV : PROSPECTIONS DE SAUVETAGE

9320 sites recensés sur 3650 km² ; 15 cartes déjà achevées ; des dizaines de sites du Bronze ancien ; 3 forteresses israélites (10ème siècle av. J.-C.) ; nombreux sites byzantins.

Giv'at Hayal : 80 sites, parmi lesquels quelques gisements épipaléolithiques ; la plupart d'époque byzantine ; nombreux (11) fours à chaux byzantins.

Carte 139 : 280 sites ; préhistoire : 22 sites ; Chalcolithique : 10 sites dont un d'une superficie d'un hectare ; Bronze ancien : 11 sites avec habitations rondes et rectangulaires ; Fer II : 10 sites ; époque perse : 2 sites ; hellénistique : 4 sites ; romaine : 13 sites (forteresses) ; byzantine : 100 sites (15 fermes, 4 églises, 20 barrages) ; arabe : 10 sites, etc.

1983

ANATOT

Fouille de sauvetage (26 juin-8 juillet)

Nelson Glueck School of Biblical Archaeology (A. BIRAN). Périodes israélite, perse, hellénistique
Bâtiments agricoles, citernes et puits.

APHEK-ANTIPATRIS

Fouille planifiée, 11ème campagne (juin-juillet)

Institut d'archéologie de l'Université de Tel Aviv et Cornell University (M. KOCHAVI)

Bronze ancien, Bronze moyen II

Palais du Bronze moyen II, habitations et fortifications.

BET SHEARIM et BET ZEID

Fouille de sauvetage

Coord. géo. : 1624/2341

Département des Antiquités et des Musées (F. VITO). Du 4ème au 7ème siècles ap. J.-C.

Dégagement sur 200 m² d'habitations romaines et byzantines, d'une rue pavée, de canalisations en terre cuite. Dans deux maisons, riches mosaïques à décor géométrique de losanges et de noeuds d'Hercule avec ajout de petites roses dans les losanges.

BURJ EL-AHMAR

Fouille planifiée (juillet-août)

British School of Archaeology et Département des Antiquités et des Musées (D. PRINGLE)

Période croisée

Fouille de la tour de garde citée dans différentes sources du 12ème siècle sous le nom de "tour de Latino", construite par l'Ordre des Bénédictins et détruite par Baibars en 1265.

CESAREE

Fouille planifiée (mai-juillet)

Association pour l'étude des ports anciens de Césarée (A. RABAN)

Du 1er siècle av. au 7ème siècle ap. J.-C. et période croisée

Relevé et fouille d'un brise-lame d'époque hérodienne, d'un quai hérodien, d'un navire de commerce de 300 tonnes d'époque romaine (1er siècle av. J.-C.), d'un petit port d'ancrage et d'une section de muraille d'époque croisée.

EIN HA-BESOR

Fouille de sauvetage

Institut d'archéologie de l'Université de Tel Aviv et Département des Antiquités et des Musées (R. GOPHNA et D. GAZIT). Bronze ancien II et III, 1ère dynastie égyptienne

Dégagement d'un bâtiment égyptien en briques, d'un four de boulanger et d'un pressoir à raisins.

GOLAN : SITES CHALCOLITHIQUES

Fouille planifiée (1981-1982-1983)

Coord. géo. : 2225/2560, 223/2561, 2256/2553

Département des Antiquités et des Musées (C. EPSTEIN). Chalcolithique

Près de 25 sites ont été recensés, la plupart près de sources. Chaque site consiste en 20 à 50 maisons, construites bout à bout en une série de chaînes parallèles. Construites en basalte, les maisons ont toutes une forme rectangulaire allongée (Broadhouse type : 15 x 6 m) ; elles sont orientées est-ouest. Les objets de basalte, l'industrie du silex et la poterie sont typiques de l'époque chalcolithique.

HATSEVA et GIV'AT PARSA

Fouille de sauvetage (février)

Coord. géo. : 1723/0246

Département des Antiquités et des Musées (R. COHEN). 7ème siècle av. J.-C.

Bâtiment rectangulaire, détruit jusqu'aux fondations, divisé en deux pièces identiques (2 fois 2 x 6 m), associé à de la poterie typique du 7ème siècle.

HAZOREA

Fouille de sauvetage

Département des Antiquités et des Musées (D. MEYERHOF)

Tombe du Bronze moyen IA.

HOLOT YAVNE (MONT 41)

Coord. géo. : 1242/1452 et 1247/1453

Département des Antiquités et des Musées (Y. PORATH et S. PIPANO)

Chalcolithique, Bronze ancien, Bronze récent

Puits, citernes et bâtiments à usage d'habitation.

HORVAT ROSH ZAYIT

Fouille planifiée (été 83)

Université de Haifa (Z. GAL)

Fer II

Forteresse (23 x 25 m) fermée par une muraille de 2 m de large ; en sous-sol, pièce contenant un dépôt de jarres. Poterie phénicienne. Détruite au 9ème siècle av. J.-C. ; identifiée avec la "Kaboul" de la Bible.

KEBARA (GROTTE)

Fouille planifiée (septembre-octobre)

Centre de recherche français de Jérusalem et Laboratoire de préhistoire de l'Université hébraïque (B. ARENSBOURG, O. BAR-YOSEF, H. LAVILLE, B. VANDERMEERSCH). Paléolithique supérieur et moyen

Couche I-III : Paléolithique supérieur

Couche IV-VI : Période intermédiaire entre le Paléolithique moyen et supérieur

Couche VII-XII : Nombreux foyers, couche de cendre blanche.

Dans la couche VII, squelette moustérien en position dorsale avec bras droit replié et main sur la poitrine.

METZAD BEER MENOHA

Fouille de sauvetage (janvier-juin)

Coord. géo. : 1627/9686

Département des Antiquités et des Musées (R. COHEN). 1er siècle et 2ème-3ème siècles ap. J.-C.

Tour nabatéenne ; inscription nabatéenne sur un

bol en pierre. Forteresse sur la route de la 'Aravah détruite en 106 ap. J.-C.

METZUDAT NAHAL 'AQRAB

Fouille de sauvetage (avril)

Coord. géo. : 1150/0076

Département des Antiquités et des Musées (R. COHEN). Fer II (10ème siècle). Forteresse ovale de 24 pièces et autres bâtiments ; identique aux forteresses de Qadesh Barnea, Ein Qadis, Aroer et Horvat Halouqim.

METZUDAT NAHAL ELA

Fouille de sauvetage (septembre-octobre)

Coord. géo. : 12080/00817

Département des Antiquités et des Musées (R. COHEN). Fer II. Forteresse ovale comprenant 13 pièces associée à de la poterie typique du Néguev, faite à la main.

NA'ARAN

Fouille de sauvetage (février-mars)

Coord. géo. : 75035/53065

Département des antiquités et des Musées (H. HAYSAMI)

6ème-8ème siècles ap. J.-C.

Bâtiment avec mosaïque noire et rouge, à décor de losanges et de fleurs. Rue pavée.

NAHAL HEMAR

Fouille de sauvetage (mars) et fouille planifiée (avril-mai)

Département des Antiquités et des Musées et Laboratoire de préhistoire de l'Université hébraïque de Jérusalem (O. BAR-YOSEF et D. ALON)

Néolithique pré-céramique B

Petite grotte située près d'Arad, entre la Mer Morte et le désert de Judée avec couches PPNB. La fouille de sauvetage a produit des fragments de masque en pierre, des crânes ornés, de nombreux objets en os et en silex (couteaux, têtes de flèches) ainsi que des débris végétaux (fils, cordes, restes de paniers).

NAHAL NITZANA

Fouille de sauvetage (mai)

Coord. géo. : 1030/0217

Département des Antiquités et des Musées (R. COHEN)

Bronze Moyen I

10 unités d'habitations : maisons rondes ; pièces

disposées autour d'une cour ; des ruelles séparent les habitations ; une tombe de la même époque.

NETIV HAGDOUD

Fouille planifiée (avril-mai)

Laboratoire de préhistoire de l'Université hébraïque de Jérusalem (O. BAR-YOSEF)

Néolithique

250 m² fouillés sur 0,60 à 0,70 ; 4 niveaux d'occupation :

I : Habitations rondes avec haches en silex

II : Habitations rondes de 3 m de diamètre (identiques à celles de Jéricho PPNA)

III : Maisons ovales de 4,5 m x 8 m

IV : (Le plus ancien) maisons rondes ; 10 tombes : squelettes en position repliée ; les crânes manquent, mais la mandibule est en place ; un crâne isolé. Silex, éclats, haches en silex et en calcaire, pointes de flèches (de type el-Khiam) ; statuette en terre représentant une femme assise.

QEDESH

Fouille planifiée, 2ème campagne (juillet)

Université de Tel Aviv (A. OVADIAH et M. AVIHAM)

2ème-3ème siècles ap. J.-C.

Temple romain : la niche qui contenait la statue de la divinité a été dégagée ; le sol de la cour extérieure a également été dégagé.

TEL HALIF

Fouille planifiée (juin-juillet)

Université du Mississippi (G. SEGER)

Bronze ancien II, Bronze moyen, Bronze récent

Fortifications comprenant muraille, tour et glacis. Le glacis était renforcé à sa base par un mur de

soutènement (couches 8-11 Bronze récent ; couches 12-15 Bronze ancien).

YAGUR

Fouille de sauvetage (novembre)

Coord. géo. : 15735/23975

Département des Antiquités et des Musées (Y. TEPER et Y. SIGELMAN)

Période romaine (1er-3ème siècles ap. J.-C.)

Mur long de 30 m et conservé sur 1,80 m de haut ; fait partie d'une structure qui traversait le wadi voisin.

YIFTAH'EL

Fouille planifiée (avril-août)

Département des Antiquités et des Musées (E. BRAUN)

Néolithique et Bronze ancien I

2400 m² ont été fouillés. 1er chantier : 4 couches comprenant 9 niveaux de constructions. La couche la plus récente est représentée par une faible occupation de l'époque du Bronze moyen I. Un groupe de bâtiments pavés de pierre, de plan rectangulaire, est daté soit du Bronze moyen I, soit du Bronze ancien. Les couches du Bronze ancien, phase I, révèlent des maisons de plan ovale. 2ème chantier : Plus de 15 constructions du Bronze ancien I, phase 7, ont été dégagées. 3 types ont été distingués : 1) Les plus grandes structures, jusqu'à 16 m de long, formées de deux murs parallèles qui s'arrondissent pour former les petits côtés. 2) Des maisons ovales (6 m de long en moyenne). 3) Des maisons rondes (4,5 m de diamètre).

A noter que, sous ces structures, a été dégagée une couche d'occupation de l'époque néolithique céramique.

Actualité scientifique

TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

La 3ème exposition nationale sur la technologie de l'information s'est tenue à Jérusalem du 2 au 24 mai 1984. Le Ministre de la Science et du Développement, M. le professeur Yuval Ne'eman, a annoncé à cette occasion la mise en place d'un plan d'investissement de 160 millions de dollars, en fonds privés et gouvernementaux, pour le développement d'un programme national d'enseignement assisté par ordinateur (*Computer Assisted Learning - CAL*).

Ce projet est l'aboutissement de l'une des recommandations faites par un comité interministériel pour l'étude des domaines de l'industrie technologique dans lesquels Israël est à même d'apporter une contribution spécifique, les

autres branches privilégiées étant les biotechnologies et l'énergie solaire.

Etant donné l'importance, dans la prochaine génération d'ordinateurs, des études sur l'intelligence artificielle et l'interprétation du langage, l'enseignement assisté par ordinateur constitue un domaine privilégié de coopération nationale entre Gouvernement, industrie privée, universités et Ministère de l'Education.

Le Ministre a notamment déclaré que, par tête d'habitants, Israël est l'une des nations les plus développées en personnel travaillant dans la technologie de l'information, avec plus de 15.000 programmeurs, auxquels s'ajoutent chaque année 2.000 nouveaux diplômés des universités et des écoles professionnelles.

COMPTE-RENDU DU CONGRES INTERNATIONAL D'ARCHEOLOGIE BIBLIQUE JERUSALEM, 1-10 AVRIL 1984



Le premier Congrès International d'Archéologie Biblique, marquant aussi le 70ème anniversaire de l'Israel Academy of Sciences and Humanities, s'est tenu à Jérusalem du 1er au 10 avril 1984. Il comportait essentiellement deux parties :

- cinq jours de sessions intensives à l'hôtel Hilton de Jérusalem avec, généralement, trois à quatre conférences d'une demi-heure chacune suivies de l'intervention de trois à huit "respondents" sélectionnés à l'avance (environ cinq minutes chacun) et se terminant par une discussion plus ouverte dans les limites du temps disponible ;
- cinq jours de visites de sites archéologiques fouillés récemment sous la direction du directeur des fouilles lui-même, ou d'un de ses collaborateurs.

Le Congrès a rassemblé plus de 800 participants. Il s'adressait aussi bien aux spécialistes qu'à un public cultivé désireux de s'informer des recherches de l'archéologie biblique ces trente dernières années.

Chaque session de la première partie était centrée sur un thème important de la recherche contemporaine en archéologie biblique. Après la séance d'ouverture dans laquelle F.M. Cross, B. Mazar et Y. Yadin présentèrent les principaux problèmes de l'archéologie biblique aujourd'hui, la deuxième session a abordé le problème si difficile et si débattu des origines israélites, c'est-à-dire de l'installation des tribus en Canaan, à la fois sous l'aspect sociologique (N.K. Gottwald), historique (S. Herrmann) et archéologique (M. Kochavi et A. Mazar). Sans masquer les divergences d'opinions sur plusieurs points, ni prétendre apporter de solution définitive, cette session a bien mis en lumière les courants de la recherche actuelle, en particulier l'apport des dernières explorations archéologiques de surface en Judah, Ephraïm et Manassé. Un auditeur averti pouvait y remarquer de nombreuses références, implicites ou explicites, aux grandes lignes de la critique des traditions, développées par A. Alt et

reprises avec diverses nuances, sur l'installation des tribus en Palestine cisjordanne dans des zones peu peuplées à la transition du Bronze Récent au Fer I. Comme la cinquième session (*infra*), cette session fut remarquable par le silence sur une prétendue "époque patriarcale" à l'époque du Moyen Bronze, soutenue en particulier par l'école d'Albright : il semblait naturel aux intervenants de ne faire commencer les origines israélites qu'aux XIII-XIIèmes siècles av. J.-C. S'agit-il là d'un consensus momentané ou définitif ?

La troisième session a traité des problèmes généraux de "Stratigraphie, chronologie et terminologie" avec les conférences de S. Gittin, R. Amiran, W.G. Dever, M. Dothan et D. Ussishkin. Ces diverses conférences ont plusieurs fois proposé, non sans de solides arguments basés sur la continuité ou la discontinuité de la culture matérielle, une nouvelle terminologie pour désigner les différentes périodes archéologiques. Cependant la discussion qui a suivi semble avoir montré qu'un changement de terminologie risquait fort d'avoir plus d'inconvénients que d'avantages, même si l'on pouvait espérer une plus grande précision chronologique dans l'utilisation de cette nomenclature qui restera toujours, en grande partie, conventionnelle.

La quatrième session était dédiée aux voisins immédiats de l'ancien Israël : les Peuples de la Mer, en fait surtout les Philistins (T. Dothan), les Phéniciens (J. D. Muhly), l'Egypte (D. B. Redford) et les royaumes transjordanien : Ammon, Moab et Edom (J. A. Sauer). Ces conférences très intéressantes n'ont malheureusement pu aborder tous les aspects de la recherche actuelle qui a beaucoup progressé récemment dans les quatre régions évoquées mais où certains points ne sont pas encore éclaircis (relation des Philistins aux autres Peuples de la Mer, présence commerciale des Phéniciens en Méditerranée avant la colonisation du VIIIe siècle av. J.-C., lacunes de la documentation égyptienne, évolution de l'organisation politique de la Palestine transjordanne où chacun des trois royaumes mériterait une étude originale).

La cinquième session s'est efforcée de présenter l'apport des principales archives cunéiformes à la compréhension de la Bible. En l'absence de G. Pettinato qui n'a pu évoquer les archives d'Ebla, A. Malamat a présenté l'apport des archives de Mari, H. Cazelles celui des archives d'Ugarit, D. O. Edzard celui des lettres

d'El-Amarna et H. Tadmor celui des archives assyriennes. Les deux premières conférences se présentèrent comme d'excellents "status questionis" de la recherche de ces dernières années, tandis que la troisième évoquait le problème de la formation des scribes cunéiformes en Canaan à l'époque du Bronze récent ; la dernière conférence a rappelé le rôle capital joué par l'archéologie biblique lors de la naissance de l'assyriologie.

L'épigraphie, mais cette fois l'épigraphie ouest-sémitique (hébreu et araméen), fut au centre de la sixième session qui, outre la présentation préliminaire d'archives araméo-assyriennes de la région de Gouzan par E. Lipinski, aborda essentiellement deux problèmes : celui de l'importance du développement de l'écriture dans l'Israël de l'époque royale ; celui de l'interprétation de l'inscription du "voyant Balaam fils de Beor" trouvée à Deir 'Alla (Jordanie) (A. Lemaire - B. A. Levine).

Si, sur le premier point, semble se dégager un certain consensus des épigraphistes reconnaissant l'importance de l'emploi de l'écriture paléo-hébraïque à la fin de l'époque royale (même si l'existence d'écoles à cette époque a encore du mal à être acceptée), sur le deuxième point, et malgré un certain progrès dans la lecture de cette inscription difficile mentionnant un personnage biblique, on constate encore de profondes divergences d'interprétation, en particulier quant à la langue de cette inscription (araméen ancien ou dialecte cananéen gileadite ?). La publication des Actes du Congrès devrait permettre de mieux apprécier la valeur des arguments en présence.

La session suivante, divisée en deux parties, fut consacrée aux manuscrits de la Mer Morte étudiés pour eux-mêmes (*halakha* ou règles de conduite qu'ils nous révèlent) ou dans leur rapport avec les écrits du Nouveau Testament (H. Stegemann, D. Flusser).

La session finale s'efforça de rendre compte des dernières fouilles de Jérusalem, depuis les années 60, avec la participation de A. D. Tushingham, Y. Shiloh, B. Mazar et N. Avigad. La richesse des trouvailles et l'importance des problèmes historiques et archéologiques soulevés eurent quelque peine à prendre place dans les limites de l'horaire indiqué mais furent d'autant mieux accueillies que les auditeurs avaient pu, le matin même, visiter les fouilles de l'Ophel, des environs de l'esplanade du Temple et du Quartier juif.

Cette visite n'était que le prélude à la deuxième partie du Congrès qui conduisit les participants sur le terrain, de Dan à Beershéba, sur tous les principaux sites archéologiques fouillés ces trente dernières années (Lakish, Arad, Jéricho, Beth-Shéan, Hammat-Gader, Chorazin, Hazor, Meggiddo, Dor...). Malgré un temps parfois pluvieux, cet aspect du Congrès ne fut pas le moins intéressant, surtout pour ceux qui n'avaient pu suivre sur place le progrès des fouilles de ces dernières années.

En plus des visites et des sessions plénières, le Congrès fut l'occasion de multiples rencontres entre spécialistes partageant certaines recherches ou découvertes toute récentes qui n'avaient pu être programmées dans le cadre de cette manifestation.

Toutes les sessions plénières étaient en anglais, mais un Congrès international d'archéologie biblique ne devrait-il pas aussi reconnaître une

place au français et à l'allemand ? Il nous a semblé parfois que le Congrès avait tendance à devenir un "Congrès israélo-américain" sans tenir suffisamment compte de la recherche européenne.

L'archéologie biblique impliquant une confrontation entre les données archéologiques et les données bibliques, chacune d'elles étudiées scientifiquement, il nous semble que, mis à part MM. Tsevat et Weinfeld, les biblistes ne sont pas intervenus suffisamment pour présenter l'apport de la critique littéraire (spécialement la critique des traditions) et de la critique historique aux différents problèmes évoqués.

Ces deux suggestions ne doivent pas masquer nos félicitations aux organisateurs de ce premier Congrès d'Archéologie Biblique dont l'importance et le succès nous font souhaiter ardemment une publication rapide des Actes.

André LEMAIRE, CNRS

ECOLE ROTHBERG POUR ETUDIANTS ETRANGERS UNIVERSITE HEBRAIQUE DE JERUSALEM

L'Ecole Rothberg pour les étudiants étrangers de l'Université hébraïque de Jérusalem offre des sessions d'études spéciales pour les étudiants étrangers, soit pendant l'année universitaire, soit pendant l'été.

Les programmes comprennent un certain nombre de cours en rapport avec la Bible et l'archéologie.

PROGRAMME D'UNE SESSION PENDANT L'ANNEE UNIVERSITAIRE

Bible :

La Bible et le Proche-Orient ancien
Livre de Ruth et le Cantique des Cantiques
Commentaires bibliques au Moyen-Age
Hébreu biblique

Genèse : Les Patriarches

Livre de Samuel : Interprétation de l'histoire à travers l'art de la narration

Histoire récente de l'Israël biblique : exil et restauration.

Histoire juive :

Les origines juives du Christianisme
la période talmudique.

Pensée juive :

Prière et liturgie bibliques et de l'antiquité tardive dans l'enseignement rabbinique.

Art et archéologie :

Art juif ancien, architecture et archéologie

Archéologie de Jérusalem

Archéologie de la Terre Sainte : Période biblique

Art juif et israélien.

Etudes religieuses :

Jérusalem : la ville sainte

Sociologie des religions

Problèmes religieux en Israël

Séminaire d'histoire des religions : le sacrifice

Séminaire d'histoire des religions : les interprétations du mal.

Thèmes et Méthodologie dans les études juives

Rencontre Philosophie/Religion.

PROGRAMME DE LA SESSION D'ETE 1984

Archéologie de Jérusalem

Introduction à l'archéologie d'Israël

Introduction à la pensée talmudique

La tradition juive au début du christianisme

Introduction à la prophétie biblique

Hébreu biblique élémentaire

Jérusalem à travers les âges : Perspective historique et géographique.

Les cours d'été sont en anglais pendant les mois de juillet et août et en français au mois d'août.

Pour toute information complémentaire, s'adresser à

*Hebrew University of Jerusalem
Office of Overseas Students Admissions
Goldsmith Building, Mount Scopus, 91905 Jerusalem*

SEMINAIRES DU W. F. ALBRIGHT INSTITUTE OF ARCHAEOLOGICAL RESEARCH 1984

- | | |
|------------|--|
| 19 janvier | Jack LEWIS
Archaeological Insights into the
interpretation of the Minor Prophets |
| 16 février | Gloria LONDON, Samuel H. KRESS
Decoding Designs - The Late Third
Millennium Pottery of Jebel Qa'aqir |
| 15 mars | Baruch HALPERN
The Bearings and Dimensions of
Israelite Historiography |
| 22 mars | Aileen BARON
Iron Age Adaptations and Regional
Settlement Patterns - Research at Tel
'Ira
Intervenants : Itshak BEIT ARIEH
(Université de Tel Aviv) et Larry
STAGER (Oriental Institute, Université
de Chicago) |
| 26 avril | Mark SMITH
Kothar, the Ugaritic Craftsman God |
| 2 mai | Carl GRAESSER Jr. et Albert E.
GLOCK (Université de Birzeit)
Tell Ta'anek - an Up-date on the
Publications in Progress |
| 10 mai | Barbara KLING
Mycenaean IIC Pottery in Cyprus |
| 17 mai | Elizabeth BLOCH-SMITH, George A.
BARTON Attitudes Towards Death in
Iron Age Israel |
| 24 mai | Danielle SALTZ
A New Interpretation of Post-Solomonic
Meggido |

MINISTERE DES RELATIONS EXTERIEURES : BOURSES POUR L'ETRANGER OFFERTES PAR LES GOUVERNEMENTS ETRANGERS

Israël accorde, dans le cadre des échanges culturels, scientifiques et techniques bilatéraux, des bourses d'études et de recherche dans toutes les disciplines, à des étudiants et des jeunes chercheurs de nationalité française de moins de 35 ans.

La priorité est donnée à ceux qui ont acquis un D.E.A. et qui ont commencé en France un doctorat de 3e cycle ou d'Etat.

Le ministère des Relations extérieures est chargé du recrutement des candidats et de la présentation de leur dossier aux autorités étrangères.

Les dossiers de demande de bourse sont à retirer en écrivant au :

*Ministère des Relations extérieures
Direction générale des relations culturelles,
scientifiques et techniques, Bureau de la formation
des Français à l'étranger
34, rue La Pérouse, 75116 PARIS*

Pour Israël, la date-limite de dépôts des dossiers est le 15 décembre.

PRIX ISRAEL 1984

Recherche agronomique :

M. Aron BONDI (Détermination des valeurs nutritives du fourrage pour les animaux)

M. Shlomo RABIKOVITZ (Analyse des sols. Classification des types de sols du pays).

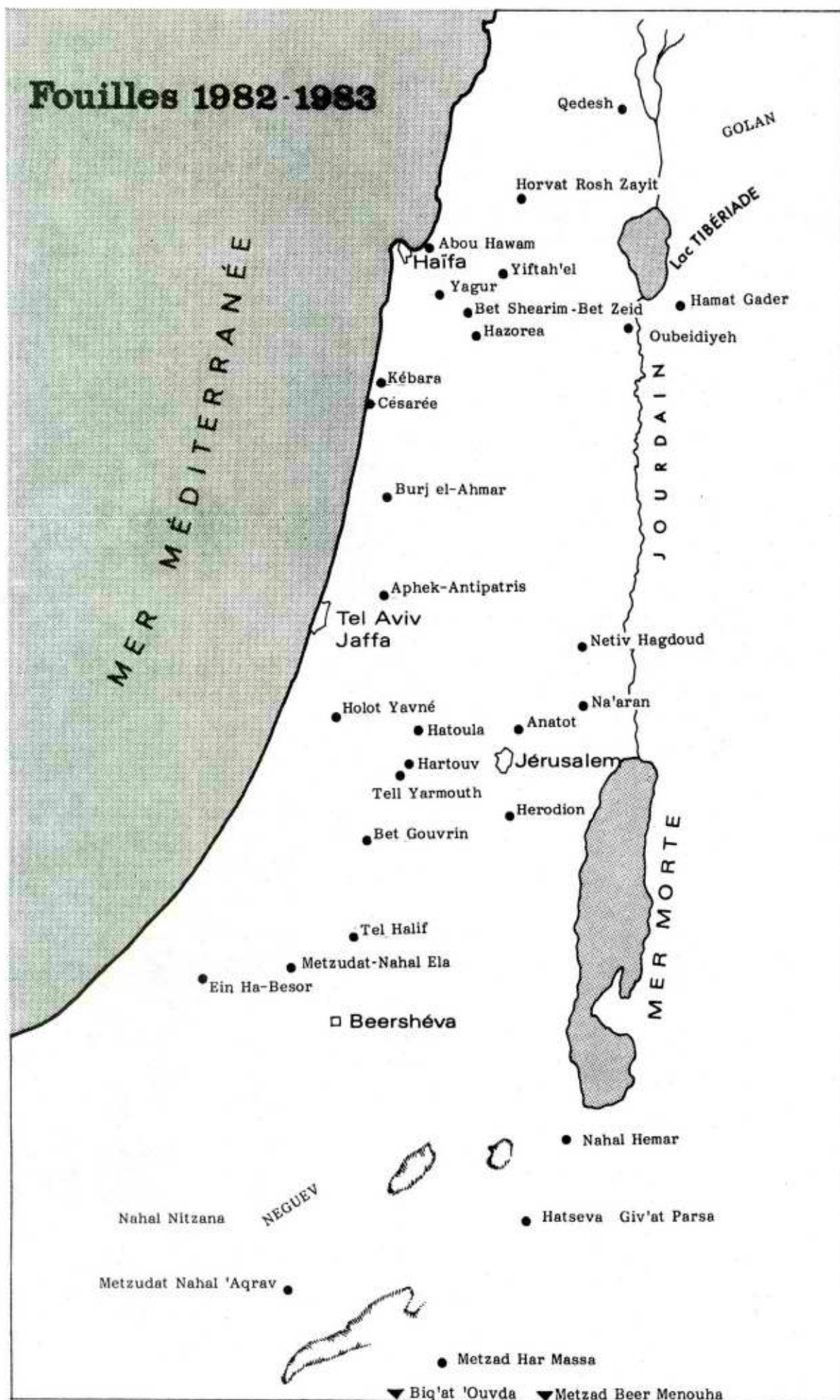
Histoire des Sciences :

M. Moshe YEMER (Relations entre science et religion).

CONGRES ET COLLOQUES (1984 - 1986)

<u>DATE</u>	<u>SUJET</u>	<u>LIEU</u>	<u>ORGANISATEUR</u>	<u>ADRESSE</u>
1-2 février 84	Rencontre annuelle de la société de sociologie israélienne	Ramat-Gan	Mme Ruth BOOKSTEIN	Département de sociologie Univ. de Tel Aviv 69978 Tél. : 03-420549
25-30 mars 84	Transition culturelle et pédagogique : le cas de la jeunesse émigrante	Jérusalem	Univ. héb. de Jérusalem ; Aliyat Hanoar Agence juive	International Ltd. 12, r. Shlomzion Hamalka Jérusalem 94146 Tél. : 02-223792
24-27 avril 84	Rencontre annuelle de la société de géologie	Arad	Dr. U. KAFRI	Société de géologie B.P. 1239 Jérusalem 91012 Tél. : 02-286121
29 avril - 1er mai 84	Relations entre physique, cosmologie et astronomie	Jérusalem	Prof. J. ELKANA Institut d'histoire et de philosophie des sciences. Univ. de Tel Aviv, Académie des Sciences et des Humanités Fondation Van Leer	Institut d'histoire et de philosophie des sciences. Univ. de Tel Aviv 69978 Tél. : 03-420198
mai 84	Les conférences de Jérusalem sur Spinoza (n° 1)	Jérusalem	Prof. Y. YOVEL	Centre S. H. Bergman d'études philosophiques Univ. hébraïque Jérusalem 91905 Tél. : 02-883759
8-10 mai 84	Ethnicité, pluralisme et conflit au Proche-Orient	Tel Aviv	Mme Amira MARGALITH	Shiloah Center for Middle Eastern and African Studies. Univ. de Tel Aviv, B.P. 39040 Tel Aviv 69978 Tél. : 03-420646
avril 85	6ème Rencontres philosophiques de Jérusalem	Jérusalem	Prof. Y. YOVEL	Centre S. H. Bergman d'études philosophiques Université hébraïque Jérusalem 91905 Tél. : 02-883759
4-9 août 85	9ème Congrès mondial des études juives à Jérusalem	Jérusalem	Union mondiale des études juives	Kenes Ltd B. P. 50006 Tel Aviv 61500 Tél. : 03-654571
avril 86	2ème réunion de la société israélienne des Sciences de la Vie			Kenes Ltd (voir <u>supra</u>)
juin 86	2ème conférence internationale sur l'holocauste et le génocide	Jérusalem		Kenes Ltd (voir <u>supra</u>)
août 86	Congrès de l'organisation internationale pour l'étude de l'Ancien Testament	Jérusalem		Institut d'études juives Université hébraïque de Jérusalem, Mont Scopus Jérusalem 91905

Fouilles 1982-1983



oup à gauche

ndant

erdiction de la Liste progres-
e pour la paix. Le Likoud et
partis progressistes de la coa-
on au pouvoir ont approuvé
terdiction, contrairement au
a de l'opposition. Le Parti
vailliste avait cependant
sé la liberté de vote & ses
utés, après que trois d'entre
favorables à l'interdiction
ent préféré ne pas participer
à réunion.

La Liste progressiste pour la
ix milite en faveur de la resti-
tion par Israël de tous les ter-
roires occupés, y compris
rusalem-Est. Dirigée par un
ocat arabe de Haïfa,
Mohamed Miairi, elle com-
end notamment le journaliste
ri Avnery et le général de
serve Matti Peled. Tout en
connaissant que les informa-
ons fournies par les services de
écurité étaient « ambiva-
ntes », le juge Bach, qui s'est
bstenu, a souligné que les lea-
ers de la liste avaient critiqué
a déclaration d'indépendance
e l'Etat juif et la « loi du
etour », fondement du sio-
isme, et qu'ils avaient pris des
ositions « équivoques » envers
OLP. MM. Avnery et Peled,
eux des plus célèbres
colombes » du pays, ont ren-
tré à plusieurs reprises les
dirigeants de la centrale palesti-
nienne au cours des dernières
années. Les leaders des deux
listes interdites ont interjeté
appel devant la Cour suprême,
qui devra se prononcer avant
deux semaines.

J.-P. LANGELLIER.

tés en vue figurent

réseau terroriste juif

tions juives de Cisjordanie et du pla-
teau du Golan.

Menahem Livni, vingt-six ans, de
Kyriat Arbat, en Cisjordanie, ingé-
nieur électronique, commandant
(réserve) d'un bataillon du génie,
est présenté comme la figure cen-
trale du réseau démantelé à la fin
avril. Livni est accusé d'avoir parti-
cipé à la préparation et à l'exécution
de pratiquement toutes les opéra-
tions du réseau entre 1980 et 1984.

Yehoudah Etsion, trente trois ans,
un des fondateurs d'Ofra, une im-
plantation juive en Cisjordanie, a
participé au triple attentat contre les
voitures des maires palestiniens de
Naplouse, Ramallah et El Bireh,
MM. Bassam Chakaa, Karim Kha-
laf et Ibrahim Tawil, au cours des-
quels MM. Chakaa et Khalaf
avaient été grièvement blessés le
2 juillet 1980.

Le capitaine Yechoua Ben Sho-
shan, trente-quatre ans, de Jérusa-
lem, en poste dans le sud de la Cis-
jordanie, est soupçonné d'avoir
participé à toutes les opérations du
réseau terroriste.

M. JOSPIN ET LA CAPITALE D'ISRAËL (suite)

M. Youssef Ben Abbès, ambassa-
deur du Maroc à Paris et doyen du
corps diplomatique des Etats islam-
iques en France, a adressé à M. Lionel
Jospin sa « protestation la plus éner-
gique » à la suite des déclarations
que le premier secrétaire du parti
socialiste avait faites sur le choix de
la capitale d'Israël.

M. Jospin avait déclaré, le 4 juin,
sur les antennes de la radio des com-
munautés juvéniles Radio J : « En
tant qu'individu, je préférerais de
beaucoup que la capitale soit à Jérusa-
lem plutôt qu'à Tel-Aviv. Mon
cœur va du côté de Jérusalem. Je
crois que c'est en direction de
l'Etat (...) que cette question doit
être posée. Le PS pour sa part n'y
serait pas hostile. »

Ces propos « scandalisent tous les
représentants des pays musulmans
et arabes et blessent profondément
tous les musulmans en France et
dans le monde », écrit l'ambassadeur
dans sa lettre adressée le 14 juin. La
lettre, précise l'ambassadeur en
post-scriptum, a été rendue publique
lundi 18 juin, au lendemain des élec-
tions européennes, « afin de ne pas
interférer dans la campagne électo-
rale ».

« Même des raisons électoralistes
pour gagner des voix juives fran-
çaises, en méprisant peut-être les
voix des Français musulmans pour-
tant plus nombreuses, ne sauraient
suffire à expliquer le sens de vos
graves propos », estime l'ambassa-
deur.

M. Jospin avait, lors du « Club de
la presse » d'Europe 1, le 10 juin der-
nier, atténué ces premiers propos en
précisant (le Monde du 12 juin) :
« Sur ce point, je me suis laissé
entraîner. Il est honnête de dire, pour
corriger mon propos en direction de
ceux auprès de qui je l'ai tenu, que le
PS n'a pas, sur ce point, établi de
position (...). Il reste donc l'expres-
sion d'un propos personnel, et il me
paraît préférable et honnête de le
préciser ici ».

veille par la commission des
et qui lui étaient transmis par le pre-
mier ministre, M. Mohamed Mzali.
On croit savoir que ce dernier avait
plaidé l'indulgence.

La clémence du combattant
suprême, dont il a su souvent faire
preuve par le passé, sauf à l'égard
des condamnés de droit commun,
était espérée. Le sort des huit jeunes
gens, de dix-huit à vingt-deux ans,
qui s'étaient vu infliger la peine

judiciaires, à commencer par M. Mzali,
ont fait connaître leur senti-
ment au chef de l'Etat. Déjà, lundi,
le comité directeur de la Ligue des
droits de l'homme s'était félicité de
l'« écho favorable » qu'il avait
trouvé auprès du chef du gouverne-
ment lorsqu'il était venu plaider
devant lui la grâce des condamnés.

MICHEL DEURÉ.

Mozambique

Des postes-clés sont confiés à deux artisans du pacte de sécurité avec Pretoria

De notre correspondant en Afrique orientale

Nairobi. — Deux des principaux
négociateurs mozambicains de
l'« accord de non-agression » signé,
le 16 mars à Nkomati, avec l'Afri-
que du Sud viennent de se voir
confier des postes-clés, à la faveur
d'un remaniement gouvernemental
rendu public le 15 juin à Maputo.
Le colonel José Oscar Monteiro tro-
que le ministère de la justice contre
celui de l'intérieur, tandis que le
colonel Sergio Vieira, ministre
adjoint de la défense depuis la mi-
janvier, prend le portefeuille de la
sécurité (1).

En plaçant des hommes de
confiance à la tête des ministères de
l'intérieur et de la sécurité, dont les
titulaires ont été limogés (le
lieutenant-général Armando Gue-
buza demeure sans affectation et le
général Mariano Matsinhe est
nommé gouverneur de la province
de Niassa), le président Machel
cherche à rétablir la discipline au
sein des forces de défense du pays.
La lutte contre les « bandits armés »
de la Résistance nationale du
Mozambique (RNM) a, en effet,
conduit à des abus contre la popula-
tion civile, notamment à des arresta-
tions et à des détentions arbitraires.

En avril, le comité central du
Front de libération du Mozambique
(Frelimo), parti unique au pouvoir,
avait dénoncé « les déviations et les
violations de la Constitution » par

les services de sécurité et les groupes
de miliciens. Il en avait appelé à la
continuation de « l'offensive de
légalité » lancée, en novembre 1981,
par M. Machel. Le chef de l'Etat
lui-même, qui, en mai 1983, avait
personnellement pris en mains les
affaires de défense, qui exigent
« d'être centralisées au plus haut
niveau », avait publiquement mis en
cause les deux ministres intéressés.

Lors d'une réunion, le mois der-
nier à Nampula, il s'était interrogé :
« Comment est-il possible qu'il
existe des situations arbitraires et
illégales alors que nous sommes si
bien organisés et que les tâches de
chacun sont si clairement définies ? »
Il avait même admis que
« dans [nos] villes, le comporte-
ment de la police est pire que celui
de la police coloniale... »

J. de B.

(1) M. José Carlos Lobo, ministre
des ressources minières, est nommé
vice-ministre des affaires étrangères.
Le portefeuille de la justice est confié à
M. Ossumane Ali Dauto.

Lisez

Le Monde des
PHILATÉLISTES
L'OFFICIEL DE LA PHILATÉLIE

Les petits livres qui disent

comment
animer
une
association

29 autres titres

le centurion

Depuis **ISTH** 1953
INSTITUT PRIVÉ DES SCIENCES
ET TECHNIQUES HUMAINES
Préparation complète
au diplôme d'État de
MÉTIER ASSOCIÉ COMPTABLE

TÉLÉcopieur PARTAGÉ

ETRAVE SERVICE TÉLEX + TÉLÉCOPIE 345.21.62

Qui n'a jamais rêvé
d'un chalet au bord
de l'eau avec une barque
et une plage de sable fin ?



Planche à voile, pêche,
promenade... au chaud soleil d'été
LA FINLANDE change de visage.
La région des lacs vous invite aux
plaisirs aquatiques : découvrez les
joies de vivre au bord de l'eau en
louant un chalet par exemple.
Vous pouvez aussi soit habiter à la
ferme, ou dans un manoir
finlandais, ou loger dans un hôtel
typique, vous trouverez toujours un
accueil chaleureux.

Si vous préférez les étendues sauvages, vous pousserez jusqu'en
Laponie, là où durant 73 jours le soleil ne se couche plus.
FINNAIR vous propose également une formule à la carte :
Avion + voiture - Idéal pour un voyage découverte.
Demandez nos brochures les mille et une manières de vivre des

Le Monde
22/6/84

de presse, le président
a affirmé qu'il ne se
intimider par le
terrorisme diploma-
personne n'a à nous
attitude dans le do-
relations internatio-

veraineté totale de Panama sur la
zone du canal, à la fin du siècle. Le
général Noriega doit quitter Paris
vendredi.

plaider en faveur
sommet immédiat
tions. Surprise,
repousse d'abord
réalisant le por-

manifestation significa-
le 19 juin, au cours
groupe des travail-
des pays de l'Est,

ainsi protester
dans la salle, en
mbre de la Confédé-

des syndicats
de M. Jerzy Mi-
personnel de

à l'étranger. Les
ailleurs de la Chine
Yougoslavie, ainsi

● L'ambassade de France en
Israël. - Le gouvernement français
a donné l'assurance aux ambassa-
deurs des Etats islamiques en
France qu'il n'envisage pas de trans-
férer l'ambassade de France en
Israël de Tel-Aviv à Jérusalem.

Cette assurance, indique-t-on de
même source, a été donnée par
M. Jean-Louis Bianco, secrétaire
général de l'Elysée, à un groupe
d'ambassadeurs des Etats Islami-

ques en France conduit par
M. Youssef Ben Abbès, ambassa-
deur du Maroc, qu'il a reçu le mardi
19 juin.

RITZ
L'ÉCONOMISTE

LET

is et

JEU
21 JUIN

JUP

FA

de mé
l'imp

dance

ancien ministr
la défense, mai
ent du syndica

inq semaines de
allergie et plus de
l'imprimerie, une
espoir était appa-
total des média-
s'orienterait vers
pure et simple,
ent de l'un ou de
personne n'a vrai-
leur part, les syn-
ont compter sur la
troupes, ne peu-
ertissement donné
dimanche dernier.
parti social-

י"ח בחשוון

EMBASSY OF ISRAEL

2 PALACE GREEN

LONDON W8 4QB

Telephone: 01-837 8050



שגרירות ישראל
לונדון

29.5.84

אל : עז ואילוב

מאת : היועץ המדיני, לונדון

הנדון: דיונים בפרלמנט

מצ"ב התייחסויות בפרלמנט בנושאים העשויים

לעניין אתכם.

ב ב ר כ ה,

ד"ר יהודע חיים



NO. 1 _____

NO. 2: RICHARD BOWMAN, JR.

NO. 3: JOHN BOWMAN

NO. 4: JOHN BOWMAN, JR. AND JOHN BOWMAN, JR. AND
JOHN BOWMAN, JR.

NO. 5: J. B. B.

NO. 6: JOHN BOWMAN

25 May 1984

C

Mr Michael Latham (Rutland and Melton): To ask the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, what diplomatic advice was given by his Department to Iran in the summer of 1983 regarding the contents of political banners hung outside the Iranian Embassy on the day described as Al-Quds Day; whether he has received any request for any politically controversial material in the current year; and what response he has made.

No 90W

MR RICHARD LUCE

The Iranian Chargé d'Affaires was called to the Foreign and Commonwealth Office and told that the displaying of such banners would require planning permission from Westminster City Council. Without this permission the display would be in contravention of Article 41 of the Vienna Convention. We have received no requests for the displaying of banners this year.



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

ברן, ז' באייר, התשמ"ד
9 במאי, 1984

111.1 (273)

אל : גברת יעל ורד, יועץ לעניני ירושלים
מאת: השגרירות, ברן

הנדון: סמינר "ירושלים" בג'נבה

אני מצרף צילום עלון, שהועבר אלינו על-ידי פעיל
יהודי מג'נבה והמבשר על קיום סמינר על ירושלים בין
כתלי אוניברסיטת ג'נבה, בימים 17-19.5.84, בארגון
אגודת שווייץ-פלסטיין.

בין המשתתפים: הילריון קפוצ'י, אלמר ברגר וד"ר
הנרי קטן, שעליו איננו יודעים רבות.

בברכה,

גד כהן

העתק: מחלקת כנסיות
הנציגות, ג'נבה
הממ"ד

3000 BERNE, MARIENSTRASSE 27. TÉL. (031) 43 10 42

אירופה 1

[illegible]

— 188 —

DOI: 10.1002/for

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

24 OCT 2011 11:13:14.74 EST SATELLITE DATA - 11/11/2011 11:13:14.74 EST

L'Association Suisse-Palestine vous propose d'assister
à ces différentes conférences.

Si vous êtes disposés à participer aux débats qui
suivront, nous vous prions de nous répondre en
nous envoyant le talon ci-dessous.

Vous pouvez nous atteindre aux deux adresses suivantes:

Dr. Charles-Henri RAPIN
184, route de Florissant
1231 CONCHES

Claude COTTIER
134, ch. de la Montagne
1224 CHENE-BOUGERIES

Tél.: 47 27 41 ou 52 42 52 Tél.: 49 12 04 ou 48 55 44

J'assisterai au Séminaire "Jérusalem"

Conférence: "....."

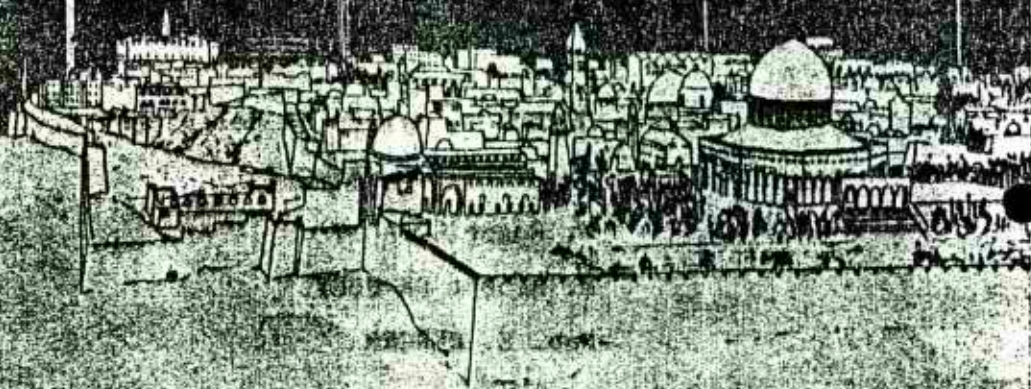
Nom:

Prénom:

Adresse:

(ne pas oublier de joindre une photo)

URU - SALEM HIEROSOLYM AL QUDS JERUSALEM



SEMINAIRE "JERUSALEM"

du 17 au 19 MAI 1984

UNIVERSITE DE GENEVE - Bâtiment UNI II

JEUDI 17 MAI 1984

18h00 à 19h00: Conférence de Presse

Dès 20h30: "Jérusalem: Hier-Aujourd'hui-Demain"
par: Dr. Henri CATTAN

VENDREDI 18 MAI 1984

18h30: Réception

Dès 20h30: "Jérusalem: Histoire, Mythes et Religions"

Conférence-débat avec: Mgr Hilarion CAPUCCI

M. Roger GARAUDY

M. Albert DE PURY

Rab. E. BERGER

SAMEDI 19 MAI 1984

Dès 10h00: "Jérusalem: Archéologie-Architecture et
Urbanisme"

Conférence-débat avec: M. Cyrus MECHKAT
M. Nazmi JU'BEH

14h00 à 16h00: "Jérusalem: Droit et Annexion"

Conférence-débat avec: Me Rudolf SCHALLER
Dr. Henri CATTAN

Dès 17h00: "Jérusalem: Culture et Traditions"

par: Dr. Anis AL-QASEM

Clôture

(Sous réserve de modification)

אל: המשרד, נר: 48, ט: פר'ס
דח: ט, סג: 1, תא: 030584, רח: 1200

07/0871

מל : ח' תרפ"ה 1

סאט: הסברה, פאר'ס

מוליבינה סטירן.

27 0378

להלן הנוסח הצרפתי.

MONSIEUR OLIVIER STIRN A DEMANDE QUE "LES AMBASSADES DE FRANCE ET DES PAYS EUROPEENS SOIENT TRANSFEREES DE TEL AVIV A JERUSALEM". IL A AJOUTE: "JERUSALEM DOIT ETRE RECONNUE COMME CAPITALE D'ISRAEL PAR TOUS LES PAYS EUROPEENS. JE DEFENDRAI CETTE THESE AUPRES DES MINISTRES DES AFFAIRES ETRANGERES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE".

AU COURS DE SA VISITE EN ISRAEL, M. STIRN DIT AVOIR CONSTATE QU'ISRAEL A ASSURE A JERUSALEM L'EXERCICE DU CULTE POUR LES CHRETIENS, LES MUSULMANS ET LES JUIFS, DANS DES CONDITIONS D'INDISCUTABLE LIBERTE, AUJOURD'HUI, JERUSALEM EST UN TOUT QUI NE PEUT ETRE DISSOCIE''. M. STIRN A ESTIME QUE CE TRANSFERT NE DEVRAIT PAS RECONTRER D'OPPOSITION ARABE, ''CAR UN ETAT PALEST-INIEN DEVRA EXISTER UN JOUR, MAIS CELA N'EST PAS LIE A JERUSALEM''.

P. III ECG

משרד החוץ-מחלקת הקשר

עד כאן .

אביטל .

תפ: שהח, מנכ"ל, ממנכ"ל, ענוג, אירא, אירב

ש מ ר

ב' באייר התשמ"ד
4 במאי 1984

11/4
נדרת 4/4

ביקור משלחת של פרלמנטרים מצרפת והצהרות משתתפיה בשובם לפריס

1. בתאריכים 25 באפריל - 2 במאי 1984 ביקרה בארץ קבוצה של 75 איש שכללה 42 חברי האסיפה הלאומית בצרפת בליות רעיוניות וחברי הנהלת תנועת "ציונה" שיזמה ומימנה את הביקור. ציונה היא תנועה ציונית של יהודים יוצאי צפון אפריקה הפעילה בצרפת בנושאי חינוך, חברה, עליה ופוליטיקה. היא מסייעת לשגרירות בפעולות ציבוריות בנושאים הקשורים לישראל וליהדות ארצות המצוקה. מנהיגיה חברים בהנהלת הפדרציה הספרדית העולמית.
התכנית אורגנה ובוצעה ע"י המח' לקשרי חוץ של ההסתדרות הציונית העולמית בסיוע משרד החוץ.
2. הרכב הפרלמנטרים היה 2/3 מהמפלגה הסוציאליסטית ו-1/3 חברי מפלגות האופוזיציה. כללית, לא היו אלה פרלמנטרים מדרג ראשון והאישים הבולטים ביניהם היו:
מישל קואנטא - שר חקלאות לשעבר מהמפלגה הגוליסטית.
אוליבייה סטירן - סגן שר החוץ לשעבר בעת נשיאות ג'יסקרד דאסטיין.
גו'רג' מסמין - נשיא אגודת הידידות צרפת-ישראל - גיסקארדיסט
דניאל גולה - נשיא אגודת הידידות צרפת-ארצות ערב - סוציאליסט
ז'אן מישל - סגן יו"ר ועדת המשפט באסיפה הלאומית - סוציאליסט.
3. הקבוצה סיירה בארץ ונפגשה עם הנשיא, רה"מ, שר העבודה הרווחה והקליטה, הרמטכ"ל, יו"ר ועדת החוץ והבטחון, יו"ר מפלגת העבודה ואישים אחרים. בשובם לפריס ערכו מסיבת עיתונאים בשדה התעופה שבה הצהיר דובר המשתתפים הסוציאליסטים שהם התרשמו מאד מהביקור ועתה הם מבינים טוב יותר את בעיותיה וצרכיה של ישראל. הם נוכחו כי קיימת בישראל הסכמה לאומית בשלושה תחומים:
א. ירושלים כעיר מאוחדת. התרשמו מהחיים בצותא וההבנה השוררת בקרב בני שלוש הדתות, דבר המחייבם לבחון מחדש את ההנחות והמוסכמות שלהם בנדון.
ב. הרצון העז לצאת מלבנון מהר ככל האפשר, אם כי קיימים הבדלים לגבי העיתוי והשיטה בין הממשלה לאופוזיציה.
ג. הרצון להגיע למו"מ עם ירדן למרות הבדלים בין הממשלה והאופוזיציה לגבי הצורה.
- דובר המשתתפים מהאופוזיציה, קלוד מרכוס, הצהיר שהם מזדהים עם הדברים הנ"ל והוא בטוח שהביקור יסייע לחיזוק הקשרים והידידות בין צרפת וישראל.
4. סגן שר החוץ לשעבר אוליבייה סטירן, המארגן עתה מפלגת מרכז חדשה, מסר הצהרה משלו המתייחסת לירושלים כדלקמן: "יש להעביר את שגרירות צרפת וארצות אירופה האחרות מתל אביב לירושלים. על כל ארצות אירופה להכיר בירושלים כבירת ישראל. אגן על תיזה זאת בפני שרי החוץ של הקהילה האירופית. בעת הביקור נוכחתי שישראל הבטיחה את חופש הדת לנוצרים, מוסלמים ויהודים בצורה שאין עוררין עליה וירושלים היא עיר אחת שלא ניתנת לחלוקה". הוסיף, בתשובה לשאלה, שאינו סבור שהעברת השגרירות לירושלים צריכה לעורר התנגדות ערבית מאחר שמדינה פלסטינית תצטרך לקום באחד הימים אך אין הדבר קשור לירושלים.

19.11.2000

-2-

מר סטירן הוא יהודי (לדבריו צאצא של הקפיטן דרייפוס) שיצג בפרלמנט ב 20 השנים האחרונות את הפלג הימני של הסיעה הרדיקלית שהשתתפה בקואליציה בתקופת נשיאות פומפידו וג'יסקארד. כנציג סיעה זו כיהן כסגן שר החוץ בממשלת ריימונד באר בשעת שפל ליחסי צרפת-ישראל. לא הראה אז נכונות לסייע לנו בשיפור היחסים ולדבריו, בעת הביקור, לא יכול היה לסייע לנו למרות רצונו, כי המז"ת לא היה בתחום סמכותו. עתה הוא באופוזיציה ולאחר שנסיונותיו לגבש מחדש את הקבוצות הרדיקליות למפלגה מאוחדת נכשלו, עקב התנגדות המנהיגים הרדיקליים המסורתיים, הוא מנסה להקים מפלגת מרכז חדשה בשם: "התנועה לארצות הברית של אירופה" שתתמודד בבחירות לפרלמנט האירופי ביוני 1984. לדעת משקיפים מדיניים בצרפת סיכוייך להקים מפלגה בעלת משקל ולהעביר יותר מקומץ צירים קלושים.

ערב ביקורו בארץ נפגש עם שגרירנו ובקש להתייעץ עמו כיצד למשוך קולות של הציבור היהודי למפלגתו.

נכתב ע"י: גבריאל פדון

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שמו

921

**

**

**

**

לש
המשרד
לכתיבת
המכתב
לש
המשרד
לכתיבת
המכתב

אל: פריס, נר: 27, ג: המשרד
דח: ד, סג: ש, תא: 010594, יח: 1600
נד: סמירן

111.4
כתיבת
לש
המשרד
לכתיבת
המכתב

שמו/רגיל

אוליביה סמירן.

הנ"ל המשתתף במשלחת ציונה אמר אמש לפדון שהתרשם מאד מהביקור
ושעם שובו מחר יפרסם הצהרה פרו ישראלית שתכלול התייחסות
לירושלים ולזכות כל מדינה לקבוע היכן בירתה.

הנדיקו נא ההצהרה לכשתפרסם.

אירופה 1.

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, ענוג, אירא, אירב 21